

El cantón de Friburgo le da la bienvenida

Español/Espagnol/Spanisch



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Bureau de l'intégration des migrant-e-s
et de la prévention du racisme IMR
Fachstelle für die Integration der MigrantInnen
und für Rassismoprävention IMR

Servicio para la integración de los/as inmigrantes
y prevención del racismo IMR



Índice

| | | |
|-------|--|----|
| 1. | Prefacio | 7 |
| <hr/> | | |
| 2. | Cómo utilizar este folleto | 9 |
| <hr/> | | |
| 3. | El «vivir juntos» friburgués | 11 |
| | Cantón, distritos y municipios | |
| | Lenguas oficiales | |
| | Población extranjera | |
| | Integración de las personas inmigrantes | |
| <hr/> | | |
| 4. | Llegada al cantón | 15 |
| | Anuncio de su llegada | |
| | Informaciones en su municipio | |
| | Informaciones en Friburgo para todos | |
| | Consulta de los medios de comunicación | |
| <hr/> | | |
| 5. | Derechos y deberes | 17 |
| | Valores fundamentales | |
| | Derechos de las personas extranjeras (sin asilo) | |
| | Derechos de las personas dependientes del derecho de asilo | |
| | Personas sin autorización de estancia | |
| | No a la discriminación | |
| <hr/> | | |
| 6. | Comunicación | 21 |
| | Cursos de francés o alemán | |
| | Cursos de verano para niños/as alófonos/as | |
| | Cursos de lenguas y integración para jóvenes inmigrantes | |
| | Formación a la lectura y escritura | |
| | Dialectos suizo-alemánicos | |
| | Otras ofertas | |
| <hr/> | | |

| | | |
|-------|--|----|
| 7. | Alojamiento | 25 |
| | Búsqueda de un alojamiento | |
| | Tasas de radio y televisión | |
| | Vida en un edificio de inquilinos | |
| <hr/> | | |
| 8. | Transportes y movilidad | 29 |
| | Transportes públicos | |
| | Movilidad suave: bicicletas y peatones | |
| | Coches | |
| | Conducir en Suiza | |
| <hr/> | | |
| 9. | Trabajo | 33 |
| | Búsqueda de empleo | |
| | Salario y cotizaciones sociales | |
| | Impuestos | |
| | Ayuda para la gestión del presupuesto | |
| | Seguro social | |
| | Seguro de desempleo | |
| | Ayuda social | |
| | Tensiones en el lugar de trabajo | |
| | Protección contra los despidos | |
| | Trabajo ilegal | |
| <hr/> | | |
| 10. | Salud | 41 |
| | Seguro de enfermedad y seguro de accidente (obligatorio) | |
| | Médicos | |
| | Urgencias | |
| | Asistencia dental | |
| | Urgencias dentales | |
| | Salud mental | |
| | Personas de la tercera edad | |
| | Personas minusválidas | |
| | Centro friburgués de salud sexual | |

| | | |
|-------|---|----|
| 11. | Mapa del cantón de Friburgo y números de urgencia | 49 |
| <hr/> | | |
| 12. | Matrimonio y vida familiar | 53 |
| | Matrimonio | |
| | Uniones de hecho | |
| | Nacimientos | |
| | Baja materna y subsidios | |
| | Subsidios familiares | |
| | Derechos de los niños y de los jóvenes | |
| | Parejas y familias con dificultades | |
| | Violencias domésticas | |
| | Matrimonios forzados | |
| <hr/> | | |
| 13. | Educación y escolaridad obligatoria | 61 |
| | Responsabilidad de los padres | |
| | Guarderías y acogida extraescolar | |
| | Escuela infantil (Párvulos) (desde los 4 años cumplidos, 1 ^H -2 ^H) | |
| | Escuela primaria (desde los 6 años, 3 ^H -8 ^H) | |
| | Ciclo de orientación – Escuela secundaria (ESO) (a partir de los 12 años, 9 ^H -11 ^H) | |
| | Orientación escolar y profesional | |
| | Alumnos/as de origen extranjero y alumnos/as alófonos/as | |
| <hr/> | | |
| 14. | Formación profesional y estudios especializados (a partir de los 15 años) | 67 |
| | Aprendizaje en las empresas (a partir de los 15 años) | |
| | Jóvenes adultos/as procedentes del extranjero | |
| | Bachillerato y otras formaciones (a partir de los 15 años) | |
| | Estudios superiores | |
| | Becas de estudios y de formación | |
| | Reconocimiento de títulos y conocimientos | |
| | Formación de adultos/as y formación continua | |

| | | |
|-------|--|----|
| 15. | Protección del medio ambiente | 73 |
| | Riquezas de un medio ambiente preservado | |
| | Conservación del paisaje | |
| | Respeto de los lugares públicos | |
| | Reciclaje de desechos | |
| | Desechos no reciclables | |
| <hr/> | | |
| 16. | Participación a la vida social y asociativa | 77 |
| | Fiestas populares friburguesas | |
| | Vida cultural y deportiva | |
| | Senderismo | |
| | Vida asociativa | |
| | Vida religiosa | |
| <hr/> | | |
| 17. | Ciudadanía y vida política | 83 |
| | Democracia directa | |
| | Órganos políticos | |
| | Tres niveles de poder | |
| | La justicia friburguesa y suiza | |
| | Derechos políticos de las personas extranjeras | |
| | Otras formas de participación política | |
| | Naturalización suiza | |
| <hr/> | | |
| 18. | Lista de direcciones útiles | 88 |
| <hr/> | | |

1. Prefacio

¡Bienvenido/a! / Bienvenue! / Herzlich willkommen!

Usted ha elegido establecerse en el cantón de Friburgo. ¡En nombre de las autoridades cantonales y de la población friburguesa, le doy una cordial bienvenida!

En este folleto encontrará numerosas informaciones sobre la vida en nuestro cantón. Le ofrece una puerta de entrada que facilitará sus primeros pasos en tierras friburgesas.

A Friburgo le gusta definirse como un cantón puente. Un puente entre la Suiza francesa y alemana, entre las culturas y las sensibilidades. Pero también un puente entre ciudades y campos. Nuestra región es dinámica: posee uno de los crecimientos demográficos más fuertes del país y cuenta con la población más joven de Suiza. Nuestro cantón es abierto y emprendedor. Se implica con entusiasmo en la construcción de un futuro común que dé a cada uno/a la posibilidad de sentirse realizado/a a nivel personal, profesional, social y cultural.

Las autoridades friburgesas se comprometen en crear, día tras día, las condiciones favorables a esta ambición. Promueven la formación, un servicio público de calidad y la creación de empleos y de infraestructuras. Estimulan la cohesión social: entre generaciones, entre personas más o menos favorecidas, entre habitantes de diferentes orígenes.

Esta unidad es un asunto de todos y todas. Nuestro cantón goza de una rica vida social y asociativa que fortifica el «vivir juntos». ¡No dude en explorar esta vida abundante y participar en ella! Ir al encuentro de la población es el mejor medio de facilitar su integración en nuestro cantón y sentirse plenamente comfortable. ¡Será acogido/a calurosamente por todas partes!

¡Le deseo bellos descubrimientos así como simpáticos encuentros!

Maurice Ropraz
Consejero de Estado

2. Cómo utilizar este folleto

A su llegada, usted tendrá sin duda alguna numerosos trámites que arreglar. Este folleto pretende facilitarle su instalación e integración en el cantón de Friburgo proporcionándole informaciones generales. Para obtener informaciones más precisas, tiene que contactar con el Servicio de administración de su municipio o con las organizaciones mencionadas e indicadas mediante una flecha en el folleto. Estas últimas están numeradas según el orden en que aparecen. Encontrará una lista con los datos personales de cada una de ellas al final del documento. Usted obtendrá también informaciones útiles hablando con las personas que encuentre en su barrio, en su pueblo, en el trabajo o durante sus momentos de ocio.

En la mitad del folleto, encontrará una hoja recortable que contiene un mapa de la comunidad de Friburgo, los principales números de urgencia, así como algunas informaciones generales. Una gran parte de las páginas web indicadas en este folleto son bilingües. Las indicaciones para cambiar de lengua (F/D, fr/de, Français/Deutsch, etc.) aparecen, generalmente, arriba a la derecha al igual que en la página del Estado de Friburgo www.fr.ch o la de la Confederación www.admin.ch.

3. El «vivir juntos» friburgués

El monumento al Röstigraben

En el lenguaje familiar, a la frontera imaginaria que separa la Suiza francesa de la Suiza alemana se le llama la «barrière de Rösti» (Röstigraben en alemán). Los röstis son una especie de torta de patatas (parecida a la tortilla de patatas, pero sin huevos) considerada como el plato típico de la Suiza alemana.

En el casco antiguo de Friburgo, se puede admirar el «monumento al Röstigraben».

Friburgo es un cantón abigarrado y acogedor donde las gentes viven juntas respetando las diferencias y las identidades de cada uno.

Cantón, distritos y municipios

El cantón de Friburgo es uno de los 26 cantones de la Confederación suiza. Tiene alrededor de 310.000 habitantes (2017) residiendo en siete distritos y 163 municipios (2018). La capital del cantón es Friburgo (39.000 habitantes en 2017).

Página web del cantón de Friburgo

www.fr.ch

Lenguas oficiales

Friburgo es un cantón bilingüe. Las dos lenguas oficiales son el francés y el alemán.

Al contrario del conjunto del país, los francófonos son mayoritarios; representan cerca de dos tercios de la población, contra un tercio de los germanófonos. Estos últimos viven principalmente en el distrito de la Singine, del Lac y de la Sarine. Los francófonos hablan el francés «clásico», con acento regional. A veces, aún se oye hablar el antiguo dialecto friburgués de origen franco-provenzal. En la vida cotidiana, los/as friburgueses/

as de lengua alemana hablan entre ellos un dialecto suizo alemán, el singinois (Seislerdütsch) o el bernés (Bärndütsch). En el casco antiguo (Basse-Ville de Fribourg/Unterstadt von Freiburg), se oye también el Bolze, mezcla de dialecto singinois y francés. Sin embargo, los suizos alemanes utilizan el alemán estándar (Hochdeutsch) con los que no lo son, en los eventos oficiales, en las escuelas, así como en los documentos escritos. Puede contactar el Servicio de administración del cantón en francés o en alemán. Los documentos oficiales están publicados en ambos idiomas. A nivel local, el bilingüismo es común en ciertos municipios, según su composición lingüística.



Friburgo el cantón – Friburgo la Ciudad

Como 15 de los 26 cantones suizos, el de Friburgo lleva el nombre de su capital, la ciudad de Friburgo. La abreviación de la comunidad es FR. La verá, sobre todo, en las matrículas de los coches.

| | |
|----------------------------|----------------------------|
| Español | ¡ Abre el paraguas ! |
| Francés | Ouvre ton parapluie ! |
| Dialecto friburgués | Àrà ton pyodzè ! |
| Alemán | Öffne deinen Regenschirm ! |
| Singinois | Tuuf dy Pärissou ! |
| Bernés | Mach dy Rägäschirm uf ! |
| Bolze | Tuuf dy Paraplüi ! |

Población extranjera

Unas 70.000 personas (2017) de nacionalidad extranjera viven en el cantón de Friburgo, es decir alrededor del 20% de la población. Un cuarto de ellas ha nacido en el cantón y más del 80% provienen de la Unión europea, siendo la comunidad portuguesa la más numerosa (alrededor de 1/3 de la población extranjera del cantón).

Integración de las personas inmigrantes

La población extranjera del cantón cuenta con más de 160 nacionalidades; es así muy variada. Con el fin de favorecer la cohabitación y el intercambio entre las personas de origen extranjero y la población suiza, las autoridades friburguesas llevan a cabo una política activa de integración, fundamentalmente animando a los/las inmigrantes a aprender las lenguas oficiales del cantón y apoyando proyectos que favorecen el «vivir juntos». La integración de las personas pertenecientes al dominio del asilo político y refugiados/as son de la competencia del Servicio de acción social. Este

cometido se puede llevar a cabo gracias a un dispositivo específico. La acogida, el alojamiento y acompañamiento, así como la integración de las personas demandantes de asilo están bajo la responsabilidad de la sociedad ORS Service AG. El acompañamiento y la integración de las personas refugiadas están a cargo de Caritas Suiza en Friburgo. Numerosos municipios cuentan con responsables de las cuestiones de integración. De hecho, la ciudad de Friburgo ha desarrollado un sector de la cohesión social y la de Bulle ha creado un puesto de delegado/a.

- > [1] **Servicio para la integración de los/as inmigrantes y prevención del racismo IMR**
- > [2] **Servicio de acción social SASoc**
- > [3] **Sector de la cohesión social de la ciudad de Friburgo**
- > [4] **Delegado/a de la integración de la ciudad de Bulle**

ORS Service AG

www.ors.ch

Caritas Suiza

www.caritas.ch

4. Llegada al cantón

El Servicio de administración municipal le proporcionará todas las informaciones necesarias para facilitarle la integración en el cantón.

Anuncio de su llegada

Si usted quiere establecerse en un municipio del cantón o pasar una temporada de más de tres meses, debe presentarse personalmente en el Servicio de administración municipal en un plazo de 14 días a partir de la fecha de su llegada. Las personas que residen ya en otro municipio friburgués, tanto de nacionalidad suiza como extranjera, deben acudir personalmente, al cambiar, al Servicio de control de habitantes del nuevo municipio. Sin embargo, las personas de nacionalidad extranjera que vienen del extranjero o de otro cantón tienen la obligación de presentarse con el pasaporte, en primer lugar, en el Servicio cantonal de la población y de inmigrantes, situado éste en Granges-Paccot. En segunda instancia, tendrán que acudir al Servicio de control de habitantes del municipio donde vayan a residir.

Lista de los municipios friburgueses

www.fr.ch

> [5] **Servicio cantonal de la población y de los/as inmigrantes**

Informaciones en su municipio

Cuando vaya al Servicio de administración del municipio, le aconsejamos que aproveche la ocasión para informarse sobre la vida local así como sobre las actividades asociativas, deportivas o culturales que éste suele ofrecer. Participar en las diferentes actividades es un excelente medio de integración. Podrá hallar a menudo diversas informaciones en los tablones de anuncios y en los sitios

web del municipio. La Ciudad de Friburgo dispone, por ejemplo, de una página web traducida en varios idiomas a la atención de los/as nuevos/as habitantes.

www.ville-fribourg.ch/bienvenue

Informaciones en Friburgo para todos

Destinado a toda la población del cantón, «Friburgo para todos» ofrece una permanencia que garantiza un acceso simple y amigable a informaciones sociales personalizadas (salud, familia, seguros, trabajo, etc.). Usted obtendrá allí, gratuitamente, en toda confidencialidad y sin cita, documentación y orientación según sus necesidades.

> [6] **Friburgo para todos FpT**

Consulta de los medios de comunicación

Encontrará muchas informaciones del cantón de Friburgo en la web y en los medios de comunicación. Los periódicos locales lo/la pondrán al corriente de la vida de su región. De esta manera, encontrará ofertas de empleo o de vivienda, fechas de numerosos eventos, o aún direcciones y consejos útiles para la vida cotidiana.

> [7] **Principales periódicos friburgueses**

> [8] **Radios regionales**

> [9] **Televisión regional**

5. Derechos y deberes

Según el artículo primero de la Constitución cantonal del 16 de mayo de 2004, el cantón de Friburgo es un Estado de derecho liberal, democrático y social.

Valores fundamentales

El Estado tiene fijado como objetivos principales el promover el bien común y favorecer el bienestar individual garantizando el respeto del derecho. El Estado sólo puede intervenir si la Constitución o la ley lo autoriza. Está organizado según el principio de la separación de poderes. La justicia, en particular, es independiente del gobierno.

- El pueblo es soberano. Ejerce el poder al mismo tiempo directamente, pronunciándose sobre la Constitución y las leyes, e indirectamente a través de las autoridades que elige. En el cantón de Friburgo, el pueblo elige al gobierno (Consejo de Estado), al Parlamento (Gran Consejo) y a los/as prefectos/as de los distritos. También elige a las autoridades municipales y a los diputados del Parlamento federal (Consejo nacional y Consejo de los Estados).
- Toda persona que vive en el cantón tiene derechos y deberes. Goza de derechos fundamentales tales como el derecho a la integridad física, a la igualdad, (sobre todo ante la justicia) a la no discriminación (por razones de sexo o de nacionalidad), al matrimonio, a la libertad de expresión, de creencia o de opinión. Debe igualmente cumplir con los deberes que imponen la Constitución y las leyes: pagar los impuestos, escolarizar a sus niños, etc.
- Los derechos fundamentales no son absolutos. El Estado puede restringirlos para garantizar la seguridad, el orden o la salud colectiva. Las libertades individuales terminan allá donde comienzan las de los demás. Por ejemplo, no se pueden rechazar las leyes escolares bajo el pretexto de la libertad de creencia o invocar la libertad de expresión para insultar a una persona o a un grupo de personas.

Constitución del cantón de Friburgo

www.fr.ch

Leyes cantonales

www.fr.ch

Constitución federal

www.admin.ch

Leyes federales

www.admin.ch

Derechos de las personas extranjeras (sin asilo)

Las personas de nacionalidad extranjera (sin asilo) pueden beneficiar de consejos especializados en cuanto a sus derechos y deberes. La asociación CCSI Friburgo ofrece, en efecto, un acompañamiento y consultas jurídicas para toda cuestión vinculada a los permisos de estancia y a la reagrupación familiar.

➤ **[10] Centro friburgués de contacto Suizos-Inmigrados CCSI Friburgo**

Derechos de las personas dependientes del derecho de asilo

Las personas dependientes del derecho de asilo y domiciliadas en el cantón de Friburgo pueden dirigirse a la Oficina de consultas jurídicas de Caritas Suiza. Esta última ofrece un servicio profesional en el ámbito del derecho de asilo.

➤ **[11] Caritas Suiza, Oficina de consultas jurídicas en Friburgo**

Valores helvéticos

La vida de los/as ciudadanos/as friburgueses está regida también por la Constitución suiza. En su preámbulo, esta última enuncia principios de base. He aquí algunos extractos: «el pueblo y los cantones suizos están determinados a vivir juntos sus diversidades en el respeto del otro y la equidad; están resueltos a renovar su alianza para reforzar la libertad, la democracia, la independencia y la paz en un espíritu de solidaridad y de apertura al mundo; saben que sólo es libre quién usa de su libertad y que la fuerza de la comunidad se mide al bienestar del más débil de sus miembros.» Constitución federal suiza, Preámbulo.

Personas sin autorización de estancia

Las personas de nacionalidad extranjera que no dispongan de una autorización de estancia no tienen derecho a residir en Suiza más de tres meses. Una vez vencido ese periodo, se encuentran en situación ilegal. Sin embargo, pueden beneficiarse de derechos fundamentales: en caso de desamparo, por ejemplo, pueden recibir asistencia médica de base o ayuda urgente.

> [12] **Fri-Santé – Ambulatorios**

> [10] **Centro friburgués de contacto Suizos-Inmigrados
CCSI Friburgo**

No a la discriminación

Según la Constitución suiza: «Nadie debe ser víctima de discriminación debido a su origen, raza, sexo, edad, idioma, creencias religiosas, filosóficas o políticas». Si se siente perjudicado/a por una de estas razones, puede ponerse en contacto con el servicio «se respecter/ Respekt für alle», que dispone de un mandato del Estado de Fribourg. Situado en los locales de Caritas Suiza en Friburgo, éste ofrece un espacio de escucha y de apoyo social y jurídico a las personas confrontadas con situaciones de discriminación racial. Estas consultas son gratuitas, disponibles en cinco lenguas (francés, alemán, inglés, español, portugués) y pueden beneficiar de la presencia de un/a intérprete comunitario/a para otras

lenguas. Las personas víctimas o testigos de discriminación pueden también compartir su experiencia por escrito, de manera anónima o no, a través de la página internet www.serespecter.ch.

- > [13] «se respecter – Respekt für alle», Servicio de consulta y de prevención del racismo en el cantón de Friburgo, Caritas Suiza, Departamento Friburgo
- > [1] Servicio para la integración de los/as inmigrantes y prevención del racismo IMR

6. Comunicación

Comunicar es entender a los demás y hacerse entender por los demás.

Cursos de francés o alemán

Hablar uno de los idiomas oficiales del cantón, el francés o el alemán, incluso los dos, favorece muchísimo el proceso de integración. Además, para las personas que viven en un municipio donde se habla alemán es una ventaja entender el dialecto alemánico. Muchas asociaciones, municipios y escuelas organizan cursos de francés y alemán para los recién llegados al cantón de Friburgo.

Encontrará la lista de dichos cursos de lengua subvencionados en la página web del Servicio para la integración de los/as inmigrantes y prevención del racismo.

➤ **[1] Servicio para la integración de los/as inmigrantes y prevención del racismo IMR**

Cursos de verano para niños/as alófonos/as

Cada año se proponen cursos de verano (francés y alemán) para alumnos de lengua extranjera.

➤ **[14] a) Parte francófona : Servicio de la enseñanza obligatoria de lengua francesa**

➤ **[14] b) Parte germanófona : Servicio de la enseñanza obligatoria de lengua alemana**

Cursos de lenguas y integración para jóvenes inmigrantes

Diríjase al Servicio de formación profesional para los cursos específicos destinados a personas jóvenes.

> [15] **Servicio de formación profesional**

Formación a la lectura y escritura

Ciertas personas no llegan a leer o escribir de manera fluida un texto. Por eso, la asociación Leer y Escribir organiza cursos para adultos que necesitan mejorar sus capacidades de lectura y de escritura, en francés o en alemán.

> [16] **Asociación Leer y escribir – Sección de Friburgo**

Dialectos suizo-alemánicos

Los dialectos alemánicos son lenguas orales que se aprenden, sobre todo, hablando con otras personas o haciendo cursos. Dominar un dialecto puede ser muy útil, especialmente en el plan profesional.

Universidad popular

Francés: www.unipopfr.ch/fr

Alemán: www.unipopfr.ch/de

Cámara de comercio e industria de Friburgo CCIF

www.ccif.ch

Otras ofertas

Cursos de integración

Si usted comprende el francés o el alemán y desea conocer mejor la vida en Suiza, tiene la posibilidad de asistir al curso de integración «Vida en Suiza» que organiza la Cruz Roja friburguesa.

> [17] **Cruz Roja friburguesa: Curso «Vida en Suiza»**

Intérpretes comunitarios/as

En algunas situaciones (salud, escuela, etc.), las personas inmigrantes que no comprenden francés o alemán pueden recurrir a intérpretes comunitarios. Estos/as intérpretes están formados/as para favorecer la comprensión mutua, evitar los malentendidos y errores y ayudar a las personas inmigrantes a adaptarse a su nuevo entorno. Está vivamente desaconsejado valerse de los niños y de los familiares como intérpretes.



-
- > [18] **Servicio de interpretación comunitaria «comprenderse», Caritas Suiza, Departamento Friburgo**

Biblioteca intercultural

LivrEchange es una biblioteca abierta a todo público que permite pedir prestados libros en más de 200 lenguas y métodos para el aprendizaje del francés o del alemán.

- > [19] **LivrEchange, Biblioteca intercultural**

espacefemmes

La asociación espacio mujeres es un lugar de reunión y de consejo para las mujeres suizas e inmigrantes con el fin de reforzar los lazos sociales y la solidaridad y aprender a vivir juntos en Friburgo.

- > [20] **Asociación espacio mujeres**

7. Alojamiento

La mayoría de la población del cantón de Friburgo vive en viviendas arrendadas.

Búsqueda de un alojamiento

Encontrará viviendas para arrendar:

- consultando los anuncios en los periódicos;
- dirigiéndose directamente a las agencias inmobiliarias;
- consultando las páginas especializadas en internet.

Algunos municipios tienen listas de viviendas para alquilar actualizadas. El Servicio de administración de su municipio le informará. Puede publicar anuncios de pago y gratuitos. También puede contactar a sus conocidos que podrán informarle de pisos para arrendar y ayudarle en los trámites que hay que hacer.

Búsqueda de viviendas en internet

www.laliberte.ch

www.freiburger-nachrichten.ch/immobilien

www.lagruyere.ch

www.cfi-ikf.ch

www.immoscout24.ch

www.immostreet.ch

www.homegate.ch

www.petitesannonces.ch

Búsqueda de agencias inmobiliarias en el cantón de Friburgo

www.les-agences-immobilieres.ch

A fin de obtener un contrato de arrendamiento, hay que rellenar un formulario de inscripción y entregar a la agencia inmobiliaria algunos documentos, tales como una nómina de salario, un certificado de buena conducta por parte del Servicio de gestión para el cobro o un certificado de domicilio. Se aconseja tener todos estos documentos preparados de antemano para poder reaccionar rápidamente cuando una vivienda le interese.

Página web de los Servicios de gestión para el cobro

Francés: www.fr.ch/opf

Alemán: www.fr.ch/BKa



Un país de inquilinos

En Suiza, dos tercios de las familias son inquilinos de su vivienda; sólo un tercio de la población es propietaria de su vivienda.

Pago de la garantía de alquiler

Para poder firmar un contrato de arrendamiento, se solicita en contrapartida una garantía financiera, pagada por adelantado, que puede ascender al triple del alquiler mensual. Las personas que no dispongan de la cantidad exigida pueden recurrir a una agencia de fianza especializada.

Alquiler subvencionado

En principio, las agencias inmobiliarias informan cuando una vivienda está subvencionada. El Servicio de alojamiento se mantiene a disposición para informaciones complementarias.

> [21] Servicio de alojamiento

En caso de litigio entre propietario e inquilino, puede dirigirse a:

> [22] Asociación suiza de inquilinos – Sección friburguesa

> [23] Asociación suiza de inquilinos de lengua alemana

Tasas de radio y televisión

Todo hogar que disponga de un aparato que permita escuchar la radio o mirar la televisión debe inscribirse y pagar una tasa, so pena de recibir una multa. Su importe es de 451 francos (precio de 2017). Una sociedad autorizada por la Confederación se encarga del cobro. Mediante solicitud escrita, las personas que reciban prestaciones complementarias federales no pagan esta tasa.

www.bakom.admin.ch

Vida en un edificio de inquilinos

Vivir en un edificio de inquilinos implica el respeto de las reglas de la comunidad. Por ejemplo, debe evitar hacer ruido por la noche (entre las 22h y las 7h) así como los domingos y festivos. Las reglas generales de convivencia pueden obtenerse ante la Cámara friburguesa del sector inmobiliario. Las reglas específicas concernientes el uso de espacios comunes (lavandería, local para las bicicletas, etc.) se encuentran en el reglamento del edificio recibido junto con el contrato de arrendamiento. Si tiene problemas con otros inquilinos, la mejor solución es el diálogo. En caso de no poder dialogar, puede hablar con el conserje o con la agencia inmobiliaria.

8. Transportes y movilidad

El cantón de Friburgo otorga una gran importancia a los transportes públicos y a la movilidad suave. Ambos poseen una densa red. El coche es también un medio de transporte importante que goza de infraestructuras de calidad, particularmente en lo que se refiere a carreteras.

Transportes públicos

Suiza dispone de una red de transportes públicos densa y eficaz. Los billetes de tren, autobús o barco son relativamente caros, pero si se adquiere un abono de media tarifa de la compañía ferroviaria nacional CFF/SBB (185 francos por año, precio de 2017) cuestan la mitad de precio. Este abono es muy popular; cerca de uno de cada dos habitantes posee uno. Viajar con niños es ventajoso. Los niños de 6 a 16 años acompañados por uno de sus padres o familiares viajan gratuitamente con la tarjeta «Junior» o «Niño acompañado» (precio de 2017: 30 francos por año). Existen otros descuentos, particularmente para los jóvenes («Voie 7/Gleis 7») y la tercera edad. Para que se acepten estas ventajas, en un control del revisor, debe llevar siempre consigo el carné de identidad a fin de demostrar su edad.

Francés: www.cff.ch

Alemán: www.sbb.ch

Algunos municipios ponen a disposición tarjetas diarias a precios interesantes. ¡Infórmese en su municipio!

Campeones/as del mundo

Los suizos y suizas son los campeones del mundo de los desplazamientos en tren con una media de 2.300 kilómetros recorridos por año y por habitante.

Si sólo quiere utilizar los transportes públicos en el cantón de Friburgo, puede comprar un billete o un abono FriMobil, válido únicamente para algunas zonas o para todo el cantón.

www.frimobil.ch

Transportes públicos friburgueses

www.tpf.ch

Movilidad suave: bicicletas y peatones

En Suiza, numerosas personas se desplazan en bicicleta o a pie para ir al trabajo, a la escuela o en su tiempo de ocio. Son medios de transporte no contaminantes, baratos y benéficos para la salud. PubliBike pone a disposición bicicletas en la aglomeración friburguesa. Existen, en el cantón, diversos itinerarios de cicloturismo. Controle que usted y su/s niño/a/s estén cubiertos/as en caso de accidentes (seguro de responsabilidad civil y seguro de accidentes).

Circular en bicicleta

www.pro-velo-fr.ch

www.veloland.ch

www.publibike.ch

Coches

En el cantón de Friburgo, como en el resto de Suiza, más de una de cada dos personas posee un coche. Para poder utilizarlo, hay que ser titular de un permiso de conducción y suscribir un seguro de coche. En Suiza no hay peajes en las autopistas, pero es necesario comprar una viñeta adhesiva (que se pega en el interior del parabrisas) para poder circular por todas las autopistas del país. Se puede adquirir en sitios tales como aduanas, garajes, gasolineras, oficinas de Correo, y cuesta 40 francos (precio de 2017).

Importación de vehículos particulares

Si compró su vehículo más de seis meses antes de su llegada, no deberá pagar una tasa cuando lo importa a Suiza. Dispone luego de un año para matricularlo. En cambio, si adquirió su vehículo desde hace menos de seis meses antes de su llegada, deberá pagar diferentes tasas. Dispone luego de un mes para matricularlo. En ambos casos, las formalidades de importación se efectúan en la aduana.



Cambio del permiso de conducir

Los conductores titulares de un permiso extranjero que se establecen en Suiza disponen de 12 meses para cambiarlo por uno suizo (formato tarjeta de crédito). Los requisitos varían según el país donde se haya obtenido. El Servicio de la circulación y de la navegación le informará de los pasos a seguir y los documentos que necesita para presentar solicitudes de inmatriculación o de cambio de carné de conducir, así como sobre todas las cuestiones referentes a los vehículos motorizados.

➤ [\[24\] Servicio de la circulación y de la navegación del cantón de Friburgo](#)

Conducir en Suiza

Los conductores suizos son, generalmente, prudentes y disciplinados. Los siguientes límites de velocidad son vigentes en todo el país: 50 km/h en localidades, 80 km/h en carreteras nacionales, 120 km/h en autopistas. En algunas localidades existen zonas donde la velocidad está limitada a 30 km/h, incluso a 20 km/h. La tasa máxima de alcohol autorizada es de 0,5 ‰. Está terminantemente prohibido el consumo de alcohol a ciertas categorías de conductores (por ejemplo, chóferes profesionales así como camioneros y conductores con permiso provisional o de prueba). Todo vehículo está obligado a ceder el paso a los peatones en un paso de cebra. Hay que tener especial cuidado cerca de los centros escolares. Ante un semáforo en rojo, el conductor debería, en principio, apagar el motor.

➤ [\[24\] Servicio de la circulación y de la navegación del cantón de Friburgo](#)

9. Trabajo

Trabajar permite a la vez subvenir a sus propias necesidades y a las de su familia, favorecer su integración en la sociedad friburguesa y conocer a otras personas.

Búsqueda de empleo

Para encontrar un empleo, lo mejor es diversificar los enfoques:

- › ponerse en contacto con sus conocidos;
- › contestar a las ofertas de empleo que aparecen en los periódicos e internet;
- › buscar en internet;
- › enviar candidaturas a las empresas de forma espontánea;
- › dirigirse a agencias de colocación;
- › inscribirse en el Servicio regional de empleo.

Búsqueda de empleo

Francés: www.fr.ch/spe

Alemán: www.fr.ch/ama

www.espace-emploi.ch

www.travailler-en-suisse.ch

www.voies-du-travail.ch

Salario y cotizaciones sociales

En Suiza, los salarios son relativamente altos, pero la vida es también cara. No existe un salario mínimo para todos los gremios. Sin embargo, muchos de ellos sí tienen salarios mínimos por convenios. Se descuentan directamente de la nómina cotizaciones obligatorias para el seguro de vejez (AVS/AHV) y sobrevivencia, el seguro de invalidez (AI/IV), el seguro de paro (AC/ALV), etc. Además, si gana más de 21'150 francos por año (2017), se le descuenta una cotización para la prevención profesional (LPP/2. Säule, plan de pensiones en

España), lo que completa el seguro de jubilación. En Suiza, esto corresponde a: AVS/AHV: premier pilier/ 1. Säule = pensión de jubilación; prévoyance professionnelle, deuxième pilier/Pensionskasse, 2. Säule = plan de pensiones; troisième pilier/3. Säule = ahorro privado. En total, las cotizaciones obligatorias son del orden del 15% de los ingresos. El seguro de enfermedad es también obligatorio, pero las cotizaciones no se descuentan de la nómina; hay que pagarlas aparte con factura (detalles en el capítulo 10 sobre la salud).

Impuestos

En Suiza, los particulares pagan impuestos sobre los ingresos y sobre la fortuna o propiedades. Ese dinero financia los servicios públicos asegurados por la Confederación, los cantones y los municipios. Poco después de su llegada al cantón, recibirá un formulario del Servicio cantonal de contribuciones para determinar el importe provisional de sus impuestos. Si es usted de nacionalidad extranjera y no tiene permiso de residencia (permiso C), se le descuenta directamente de su nómina el impuesto sobre los ingresos de su empleo (retención de impuestos en origen). Si tiene un permiso de residencia, recibirá un formulario de declaración de la renta en enero. Para rellenarlo, puede utilizar el programa informático gratuito FriTax. En caso de dificultad, diríjase al Servicio de contribuciones o a una gestoría.

> [25] Servicio cantonal de contribuciones (Hacienda)

Programa FriTax

Francés: www.fr.ch/scc

Alemán: www.fr.ch/kstv

Gestorías del cantón de Friburgo

www.les-fiduciaires.ch

Ayuda para la gestión del presupuesto

Para un hogar, no es siempre fácil administrar un presupuesto, sobre todo cuando los ingresos y la situación familiar varían. Sucesos tales como un nacimiento, los estudios de los/as niños/as, una mudanza, una separación, la pérdida de un trabajo o incluso una jubilación obligan a las personas a revisar su manera de administrar su dinero. Organizaciones especializadas pueden, en caso de necesidad, ayudarle a preparar su presupuesto, gestionar sus cuentas y economizar algo.

Francés

www.frc.ch

Francés y alemán

www.caritas-fribourg.ch/fr

www.caritas-fribourg.ch/de

www.impulsmurten.ch

Ayuda para la gestión de las deudas

En Suiza, numerosas personas contraen deudas porque no tienen o perdieron los recursos necesarios para pagar sus facturas o por un uso desmesurado de tarjetas de crédito. En caso de infortunio (enfermedad, pérdida de empleo, separación, etc.), la situación puede agravarse. Una vez endeudadas, a las personas concernidas les cuesta volver a una situación normal sin ayuda exterior. Para evitar encontrarse en una situación difícil, se le aconseja acudir a organizaciones especializadas en la ayuda para la reducción de una deuda.

Francés

www.caritas-fribourg.ch

www.dettes.ch

Alemán

www.caritas-fribourg.ch/de

www.schulden.ch

Seguro social

El principal seguro social es el seguro de vejez y sobrevivencia. Todas las personas domiciliadas en Suiza, de nacionalidad suiza o extranjera, con o sin actividad lucrativa, están sometidas al seguro social. En caso de inactividad profesional, no olvide de continuar a pagar sus cotizaciones. La edad de jubilación es de 65 años para los hombres y 64 años para las mujeres (2017). Es posible jubilarse antes, pero conlleva una disminución de la renta. Infórmese en la Caja de compensación del cantón de Friburgo. Las cotizaciones del seguro de invalidez se descuentan con las del seguro de vejez y sobrevivencia. En caso de invalidez, el seguro da derecho a un apoyo a la reintegración en el mercado laboral o a una renta.

- > [26] [Caja de compensación del cantón de Friburgo CCCFR](#)
- > [27] [Servicio de seguro invalidez del cantón de Friburgo, Servicio AI](#)

Seguro de desempleo

En Suiza, si una persona pierde su empleo, percibe en principio indemnizaciones de paro durante un cierto tiempo. Un/a extranjero/a que llega al país por primera vez no tiene derecho a cobrar el seguro de desempleo; éste sólo cubre a las personas que tienen un permiso de trabajo en Suiza y han trabajado al menos 12 meses durante los dos últimos años precedentes a su inscripción al paro. Bajo ciertas condiciones, se tienen en cuenta los periodos de cotizaciones y de empleo efectuados en el extranjero para los/as inmigrantes de la mayoría de los países europeos. Las Cajas de desempleo podrán informarle.

- > [28] [Servicio público de empleo SPE](#)

Lista de las Cajas de desempleo

Francés: www.fr.ch/spe

Alemán: www.fr.ch/ama

Pérdida de empleo

Toda persona que pierda su empleo debe anunciarlo lo antes posible. Si reside en los municipios de Friburgo o Villars-sur-Glâne, debe dirigirse al Servicio de administración municipal; en caso contrario, debe acudir al Servicio regional de empleo (Francés: ORP/Alemán: RAV) de su distrito. Ambos le informarán sobre los trámites que tiene que hacer para percibir las indemnizaciones.

Inscripción al desempleo

Francés: www.fr.ch/spe

Alemán: www.fr.ch/ama

Lista de los Servicios regionales de empleo

Francés: www.fr.ch/spe

Alemán: www.fr.ch/ama



Ayuda social

La ayuda social es la última red del sistema de seguridad social. Tiene como finalidad favorecer la autonomía y la integración de la persona necesitada. Se beneficia aquel/la que no tiene apoyo familiar o que carece de otras prestaciones legales a las que tendría derecho. No obstante, debe reembolsarse una vez que se retorne a la prosperidad.

> [2] Servicio de acción social SASoc

Para solicitar la ayuda social, debe dirigirse al Servicio social regional del que depende su municipio de domicilio o de estancia.

Tensiones en el lugar de trabajo

En caso de conflicto con su jefe/a o con sus colegas de trabajo, la Unión sindical friburguesa puede aconsejarle, o directamente el sindicato vinculado a su ramo. Antes de iniciar trámites jurídicos que pueden ser largos y costosos, puede recurrir a una mediación neutra e independiente.

> [29] Unión sindical friburguesa USF

Información mediación

Francés: www.fr.ch/sj

Alemán: www.fr.ch/aj

www.fribourg-mediation.ch

Algunos comportamientos están prohibidos por la ley, sobre todo en el trabajo. Es el caso, particularmente, del acoso psicológico o sexual, de las discriminaciones, así como las palabras, gestos o actos con el objeto de humillar a los demás.

- [30] **Departamento para la igualdad de género y de la familia**
- [13] **«se respecter – Respekt für alle», Servicio de consulta y de prevención del racismo en el cantón de Friburgo, Caritas Suiza, Departamento Friburgo**

Acoso sexual

www.harcelementsexuel.ch

Protección contra los despidos

La ley protege a los/as empleados/as contra los despidos en caso de enfermedad, accidente, embarazo o baja materna. Un despido durante ese periodo de tiempo no es válido. En cambio, en caso de despido abusivo por otras razones, el/la empleado/a no puede ser readmitido en la misma empresa; sólo puede recibir una indemnización acogiéndose a la justicia o negociándola con su jefe/a.

- [29] **Unión sindical friburguesa USF**

Trabajo ilegal

Toda persona que trabaja ocasionalmente haciendo, por ejemplo, horas de limpieza, trabajos domésticos, jardinería u ocupándose de niños, está considerada como empleada. Por consiguiente, debe ser inscrita, o inscribirse ella misma, a los seguros sociales. Si no es así, se trata de un trabajo ilegal o clandestino. La persona empleada ilegalmente no tiene derecho a las prestaciones sociales en caso de invalidez, de accidente o paro. Tampoco cobrará la renta de jubilación. Las consecuencias pueden ser dramáticas.

Las entidades patronales deben declarar a las personas que emplean a los seguros sociales. Para simplificar las cuestiones administrativas, pueden dirigirse a la Asociación Cheque Empleo.

> [31] **Asociación Cheque Empleo – Centro de integración socio-profesional**

Trabajo ilegal

www.pas-de-travail-au-noir.ch

10. Salud

La salud es un bien precioso que hay que preservar.

Seguro de enfermedad y seguro de accidente (obligatorio)

Si acaba de llegar del extranjero o de otro cantón, usted dispone de un mes para presentar un certificado del seguro en el Servicio de administración de su nuevo municipio de domicilio. El seguro de enfermedad es obligatorio; cubre las prestaciones en caso de enfermedad, maternidad y accidente. El seguro de enfermedad de base cubre la asistencia médica, los medicamentos (que están en una lista) y la estancia en habitación común en los hospitales del cantón de domicilio. Además de esta póliza obligatoria, usted puede contraer seguros complementarios que cubren más prestaciones, como por ejemplo la estancia en cuarto privado en los hospitales. Las personas que trabajan están obligatoriamente aseguradas contra los accidentes. Controle, pues, que no tenga inútilmente dos pólizas de seguro idénticas. Sin embargo, al perder el empleo, haga lo necesario para volver a estar asegurado/a contra los accidentes (reactivación de dicha póliza en su aseguradora).

Seguro de enfermedad

Francés: www.ofsp.admin.ch

Alemán: www.bag.admin.ch

Seguro de accidente

Francés: www.ofsp.admin.ch

Alemán: www.bag.admin.ch

Esperanza de vida

A nivel mundial, los suizos son los que tienen la esperanza de vida más elevada. Viven una media de 81,3 años. Las suizas, con 85,3 años, ocupan el sexto puesto (cifras de 2015).

Informaciones relativas a las primas de seguros

www.priminfo.ch

Hospital friburgués

www.h-fr.ch

Reducción de las primas del seguro

El estado concede una reducción de las primas a los/as asegurados/as, parejas o familias de condición económica modesta. Para exigir una reducción, debe rellenar el formulario oficial y enviarlo a la Caja de compensación cantonal del cantón de Friburgo, en Givisiez, antes del 31 de agosto del año en curso. Dicho formulario está disponible en la página web de la Caja de compensación cantonal bajo la dirección a continuación.

› [26] **Caja de compensación del cantón de Friburgo**
CCCFR

Personas en situación precaria

Las personas en situación precaria pueden pedir apoyo y consejo a la organización Fri-Santé, que garantiza el acceso a la asistencia médica de base a las personas en dificultad. Se trata de una organización activa asimismo en la promoción de la salud y la prevención, particularmente dirigiéndose, en colaboración con Grisélidis, a los/as profesionales del sexo.

› [12] **Fri-Santé – Ambulatorios**

› [32] **Fri-Santé – Grisélidis (Prevención y promoción de la salud para los/as profesionales del sexo y personas tóxico-dependientes)**

Médicos

Se le aconseja encarecidamente, a su llegada a Suiza, que se registre en un médico de cabecera o generalista. Cuando tenga un problema de salud, es a él o ella a quien debe dirigirse en primero. Lo curará, le aconsejará y lo mandará a un/a especialista en caso de necesidad. Encontrará las direcciones de los médicos generalistas en la guía telefónica, en internet o gracias a sus conocidos y parientes.

Lista de la Sociedad de medicina del cantón de Friburgo

www.smcf.ch

Servicio médico cantonal

Francés: www.fr.ch/smc

Alemán: www.fr.ch/kaa

Urgencias

En caso de urgencia, y si no consigue entrar en contacto con su médico de cabecera, usted puede contactar con el médico de guardia de su distrito o un hospital de su cantón. Para los casos críticos, le rogamos que llame al número 144 (urgencias sanitarias).

Médico de guardia por distrito

| | |
|--------------------------|---------------|
| Sarine/Saane | 026 304 21 36 |
| Glâne | 026 304 21 36 |
| Gruyère/Greyerz | 026 304 21 36 |
| Lac/See | 0900 670 600 |
| Veveyse/Vivisbach | 026 304 21 36 |
| Singine/Sense | 026 418 35 35 |
| Broye | 0848 133 133 |

Hospital friburgués HFR, www.h-fr.ch

| | |
|-----------------------|---------------|
| Friburgo | 026 306 00 00 |
| Billens | 026 651 61 11 |
| Riaz | 026 919 91 11 |
| Meyriez-Murten | 026 306 70 00 |
| Tafers | 026 306 60 00 |

Hospital intercantonal de la Broye Friburgo-Vaud, www.hopital-broye.ch

| | |
|-------------------------|---------------|
| Payerne | 026 662 80 11 |
| Estavayer-le-Lac | 026 664 71 11 |

Otros números útiles

| | |
|--|---------------|
| Farmacia de guardia | 026 304 21 40 |
| Consulta pediátrica (3 francos/min) | 0900 268 001 |
| Urgencias psiquiátricas | 026 305 77 77 |

Asistencia dental

Los tratamientos generales, tales como los empastes en caso de caries o las correcciones de la posición de los dientes (aparatos dentales), no entran en las prestaciones del seguro de enfermedad de base. Si tiene hijos/as, puede contratar un seguro dental para ellos/as antes de que surjan problemas. A notar que el Servicio dental escolar proporciona prestaciones dentales a los/as niños/as en edad escolar obligatoria.

> [33] Servicio dental escolar



Urgencias dentales

| | |
|---|---------------|
| Friburgo, Sarine/Saane, Singine/Sense, Lac/See | 0848 14 14 14 |
| Glâne, Gruyère/Greyerz, Veveyse/Vivisbach | 026 919 35 30 |
| Broye | 0848 133 133 |

Salud mental

Toda persona puede, en un momento de la vida, sobrepasar sus límites y alcanzar un estado psíquico que le impide solucionar sus problemas por sí sola. En estos casos, se le aconseja consultar a un/a especialista en salud mental.

> [34] [Red friburguesa de salud mental RFSM](#)

Personas de la tercera edad

Para obtener información sobre la ayuda a las personas mayores que necesitan cuidados o acompañamiento, puede dirigirse a una de las organizaciones siguientes:

- > [35] [Asociación friburguesa de instituciones para personas mayores](#)
- > [36] [Asociación friburguesa de cuidados y ayuda a domicilio](#)
- > [37] [Pro Senectute Friburgo \(Fundación privada de servicios individuales para mayores de 60 años\)](#)

Servicio de previsión social

www.fr.ch/sps

Personas minusválidas

Las personas con deficiencias tanto físicas como psíquicas, así como los parientes, pueden encontrar consejos o ayudas dirigiéndose al Servicio de seguro invalidez del cantón, a Pro Infirmis o – en lo que se refiere a los/as niños/as – al Servicio educativo itinerante.

- > [27] **Servicio de seguro invalidez del cantón de Friburgo, Servicio AI**
- > [38] **Pro Infirmis Friburgo (Consejo y apoyo para las personas minusválidas)**
- > [39] **Servicio educativo itinerante SEI**

Centro friburgués de salud sexual

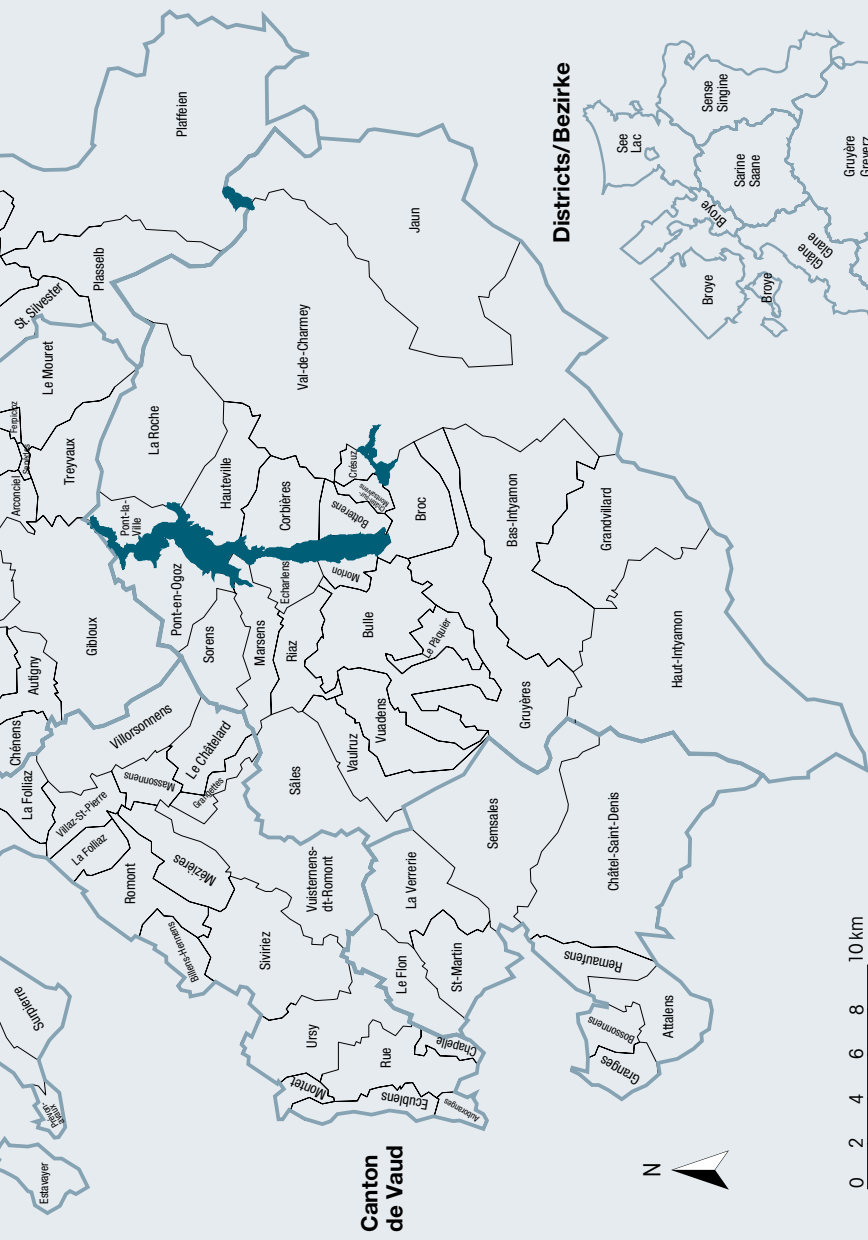
Si tiene cuestiones respecto a su vida sexual, puede dirigirse al Centro friburgués de salud sexual. Se le aconsejará sobre la contracepción, la sexualidad, la orientación sexual, el embarazo, la interrupción del embarazo, las infecciones sexualmente transmisibles, los abusos sexuales, la vida afectiva y relacional. Estas visitas son estrictamente confidenciales y gratuitas. También puede efectuar un control ginecólogo y una prueba del sida.

- > [40] **Centro friburgués de salud sexual CFSS**
- > [41] **Empreinte: Centro de ayuda y de prevención sobre VIH/Sida e IST**

11. Mapa del cantón de Friburgo y números de urgencia

El cantón de Friburgo en resumen

| | |
|--|---|
| Superficie | 1592 km ² |
| Población | 313'000 habitantes |
| Lenguas oficiales | francés, alemán |
| Capital | Friburgo |
| | 7 distritos – 136 municipios (2018) |
| Página web del cantón de Friburgo | www.fr.ch |
| Servicio para la integración de los/as inmigrantes y prevención del racismo IMR | www.fr.ch/imr integration@fr.ch 026 305 14 85 |



Canton de Vaud

Districts/Bezirke



Urgencias en toda Suiza

| | |
|--|-----|
| Policía | 117 |
| Bomberos (fuego, agua, gas) | 118 |
| Ambulancia | 144 |
| Organización «Main tendue/Dargebotene Hand» (sufrimiento psicológico) | 143 |
| Informaciones toxicológicas (intoxicación, veneno) | 145 |

Frente a una situación de urgencia :

- > Conserve la calma
- > Identifique los peligros
- > Póngase a salvo
- > Alerta los servicios de socorro
- > Ayude

12. Matrimonio y vida familiar

En el cantón de Friburgo, el Estado y los municipios ofrecen una ayuda considerable a la familia y a los/as niños/as.

Matrimonio

En Suiza, hay que tener 18 años para poder casarse. Sólo se reconocen los matrimonios celebrados en el registro civil. La Oficina de registro civil (juzgado) del cantón de Friburgo podrá informarle de los requisitos necesarios e indicarle los documentos que tiene que presentar. Si desea que su futuro/a esposo/a u otros miembros de la familia vengan a Suiza, debe contactar previamente con el Servicio de la población y de los inmigrantes.

Oficina de registro civil del cantón de Friburgo

Francés: www.fr.ch/sainec

Alemán: www.fr.ch/iaeza

- > [42] **Servicio de asuntos institucionales, naturalización y registro civil**
- > [5] **Servicio cantonal de la población y de los/as inmigrantes**
- > [10] **Centro friburgués de contacto Suizos-Inmigrantes CCSI Friburgo**

Francés: www.familles-fribourg.ch

Alemán: www.familien-freiburg.ch

Matrimonios entre dos personas con nacionalidades diferentes

Más de un tercio de matrimonios contraídos en Suiza son binacionales.

Uniones de hecho

Las personas del mismo sexo tienen la posibilidad de hacer reconocer su unión comprometiéndose en una unión de hecho. Para informarse sobre los requisitos necesarios, debe dirigirse a la Oficina de registro civil del cantón de Friburgo.

> [43] [Sarigai](#)

La Oficina de registro civil del cantón de Friburgo

Francés: www.fr.ch/sainec

Alemán: www.fr.ch/iaeza

Archivador de familias

Francés: www.familles-fribourg.ch

Alemán: www.familien-freiburg.ch

Nacimientos

Debe comunicarle los nacimientos a la Oficina de registro civil del cantón de Friburgo en un plazo de tres días. Si el/la niño/a nace en el hospital, es éste el que se encarga de anunciarlo. Si el nacimiento tiene lugar en el domicilio, son los padres los que deben comunicarlo. Desde que nace, el/la niño/a está automáticamente asegurado/a contra la enfermedad durante tres meses. Durante este periodo, los padres deberán contratar un seguro de enfermedad a su nombre.

> [42] [Servicio de asuntos institucionales, naturalización y registro civil](#)

> [44] [Asociación friburguesa de asuntos familiares](#)

Ayuda a las futuras madres

www.sosfuturesmamans.ch

Baja materna y subsidios

Después del parto, las mujeres que trabajan tienen derecho en Suiza a una baja materna de, al menos, 14 semanas. Durante este periodo, cobran, mínimo, el 80% de su salario. Para ello, tienen que haber cotizado los seguros sociales durante los nueve meses antes del parto y haber trabajado durante al menos 5 meses. También se tienen en cuenta los periodos cotizados y trabajados en la mayoría de los países europeos. En el cantón de Friburgo, un subsidio de maternidad para las mujeres sin actividad lucrativa completa el sistema federal. La Caja de compensación del cantón de Friburgo le proporcionará más detalles sobre este asunto.

➤ [\[26\] Caja de compensación del cantón de Friburgo CCCFR](#)

Subsidios familiares

Si tiene hijos/as, tiene derecho a recibir prestaciones familiares. En el cantón de Friburgo, el subsidio es de 245 francos mensuales para los/as niños/as cuya edad no es superior a los 16 años y 265 francos a partir del/de la tercer/a hijo/a. Para los jóvenes que están en formación hasta los 25 años, la cantidad asciende a 305 francos mensuales y 325 francos a partir del/de la tercer/a hijo/a (2017). En regla general, la empresa paga las prestaciones familiares al mismo tiempo que la nómina. Bajo algunas condiciones, los padres sin actividad lucrativa pueden recibir también prestaciones por sus hijos. La Caja de compensación del cantón de Friburgo le informará de manera más detallada sobre este asunto.

➤ [\[26\] Caja de compensación del cantón de Friburgo CCCFR](#)

Derechos de los niños y de los jóvenes

Como los adultos, los niños y los jóvenes de ambos sexos gozan de derechos fundamentales. Ellos tienen, particularmente, derecho a la protección contra los malos tratos, la violencia, los abusos sexuales y la explotación en el trabajo, así como derecho a la educación y a tener las necesidades vitales cubiertas (vivienda, ropa, alimentación). Los padres no tienen derecho a pegar ni a los niños ni a los jóvenes, de la misma manera que estos tampoco tienen derecho a pegar a nadie. Las mutilaciones sexuales femeninas están prohibidas. La justicia condena severamente dichos actos aunque se produzcan en el seno familiar o durante una estancia en el extranjero.

> [45] **Servicio de la niñez y de la juventud**

> [40] **Centro friburgués de salud sexual CFSS**

> [46] **Centro de consulta LAVI para niños, hombres y víctimas de la circulación**

Derechos y protección de los niños y de los jóvenes

Francés: www.fr.ch/sej

Alemán: www.fr.ch/ja

Página web de información para jóvenes

Francés: www.ciao.ch

Alemán: www.tschau.ch

Parejas y familias con dificultades

Las personas con dificultades en el seno de su pareja o con sus hijos/as pueden encontrar ayuda contactando con la Asociación friburguesa de asuntos familiares. En caso de separación o divorcio, el padre o la madre que no se haga cargo de los/as hijos/as debe pagarle al otro miembro de la pareja una pensión mensual para el mantenimiento de los/as hijos/as y también, eventualmente, de él mismo. En caso de algún problema para obtenerla, la madre o el padre que se haga cargo de los/as hijos/as puede ponerse en contacto con el Servicio de acción social.

- > [44] Asociación friburguesa de asuntos familiares
- > [20] Asociación espacio mujeres
- > [2] Servicio de acción social SASoc

Francés : www.familles-fribourg.ch

Alemán : www.familien-freiburg.ch



A veces, un miembro de la pareja ha tenido que emigrar o exiliarse de su país de origen. El/ella debe adaptarse al país de acogida y crear una red de conocidos, cosa que no es siempre fácil. Asociaciones especializadas pueden ayudarle y aconsejarle.

- **[20] Asociación espacio mujeres**
- **[47] Frabina – Centro de asesoramiento para mujeres y parejas binacionales**

Violencias domésticas

En Suiza, la violencia también está prohibida en el seno familiar. La violencia doméstica puede ser física (golpes), psicológica (amenazas), sexual (obligaciones) o económica (privación de dinero). Cuando tales comportamientos surgen en el seno de la pareja o hacia los/as hijos/as, en el domicilio o fuera de él, la justicia puede intervenir aunque la víctima no lo haya denunciado. El/la autor/a de violencias domésticas se expone a fuertes sanciones. Cualquier víctima puede solicitar gratuitamente ayuda o consejos a un centro de consulta LAVI (Ley sobre la ayuda a víctimas). Las personas que posean tendencias o costumbres violentas pueden dirigirse a la asociación EX-expression. Estas organizaciones tratan los diversos casos con la mayor confidencialidad.

- **[48] Asociación de solidaridad para mujeres – Centro LAVI para mujeres víctimas de violencia y delito penal, número de teléfono 24h/24h**
- **[46] Centro de consulta LAVI para niños, hombres y víctimas de la circulación**
- **[49] Asociación friburguesa EX-expression – Organismo de prevención y ayuda a los/as autores/as de violencia**

Francés: www.familles-fribourg.ch

Alemán: www.familien-freiburg.ch

Matrimonios forzados

Nadie debe ser forzado, ni por su familia ni por cualquier persona, a casarse contra su voluntad. Un matrimonio forzado constituye una violación de los derechos humanos fundamentales garantizados por la Constitución suiza y friburguesa.

Ayuda a las mujeres

- **[48] Asociación de solidaridad para mujeres – Centro LAVI para mujeres víctimas de violencia y delito penal, número de teléfono 24h/24h**

Ayuda a los hombres

- **[46] Centro de consulta LAVI para niños, hombres y víctimas de la circulación**

13. Educación y escolaridad obligatoria

Las autoridades friburguesas otorgan una gran importancia a la calidad de la educación de los/as niños/as.

En Suiza, los sistemas escolares varían de un cantón al otro. En el cantón de Friburgo, la escuela es obligatoria y gratuita para los/as niños/as entre 4 (cumplidos) y 15 años (1^H-11^H).

Películas pedagógicas que presentan la escuela friburguesa le facilitan valiosas informaciones.

www.fr.ch/osso

Educación y formación en el cantón de Friburgo

www.fr.ch/dics

www.edufr.ch

Responsabilidad de los padres

Los padres son los primeros responsables de la educación y de la instrucción de sus hijos/as. Tienen la obligación de escolarizarlos/as, de hacerlos/as respetar los horarios y las reglas de vida escolar, así como de colaborar con la escuela. Si el centro donde estudia su hijo/a le invita a una entrevista particular o a una reunión de padres, es importante asistir. Esta puede ser muy útil a la hora de encontrar soluciones si su hijo/a encuentra dificultades o debe tomar decisiones respecto a su futuro. Educación familiar propone consultas y reuniones de padres en diferentes lugares públicos.

> [45] **Servicio de la niñez y de la juventud**

> [50] **Educación familiar**

Guarderías y acogida extraescolar

Los padres que trabajan necesitan con frecuencia que alguien se ocupe de los/as niños/as durante el día, en la pausa de mediodía, por la tarde después de las clases o durante las vacaciones escolares. Su municipio de residencia le informará sobre las posibilidades existentes en cuanto al cuidado de los/as niños/as y a la acogida extraescolar de su región.

- > [51] Federación friburguesa de acogida familiar diurna
- > [52] Federación de guarderías friburgesas



El servicio de Pedibús en el cantón de Friburgo

En varios municipios friburgueses existe un sistema de acompañamiento de niños/as por parte de los padres para ir a la escuela andando : el Pedibús. Los/as niños/as se dirigen, según un horario determinado, a una parada indicada por una señal, como si fueran a coger el autobús. Allí se encuentran con sus compañeros/as del barrio o pueblo y se dirigen juntos/as, con uno de los padres, a la escuela. Los padres se turnan para acompañar a los/as niños/as a la escuela.

www.pedibus.ch

Escuela infantil (Párvulos) (desde los 4 años cumplidos, 1^ª-2^ª)

En el cantón de Friburgo, las guarderías y los jardines infantiles pueden hacerse cargo de los/as niños/as a partir de los 2 años. La escuela primaria comenzará para todos con la escuela infantil obligatoria a los 4 años cumplidos (sistema HarmoS). Este periodo es importante; su hijo/a aprenderá a establecer contactos practicando la lengua local.

Escuela primaria (desde los 6 años, 3^ª-8^ª)

La escuela primaria empieza a partir de los 6 años. Las asignaturas son : lenguas, matemáticas, entorno espacial y social, música, actividades creativas y deporte. A los 11-12 años (8^ª), su hijo/a será orientado/a hacia uno de los tres tipos de clase del ciclo de orientación según tres criterios (opinión del/de la profesor/a, notas del primer semestre, opinión de los padres y del/de la alumno/a). Para la parte francófona, los/as alumnos/as para los cuales ningún acuerdo ha sido encontrado según los tres criterios serán invitados/as a presentar un examen (4^º criterio). Para la parte germanófona, todos los/as alumnos/as presentarán un examen hasta 2021.

Ciclo de orientación – Escuela secundaria (ESO) (a partir de los 12 años, 9^h-11^h)

A partir de los 12-13 años, su hijo entrará en uno de los tres tipos de clase del ciclo de orientación:

- Clases de exigencia de base (Classes à exigence de base EB/Realklassen): alumnos/as que necesitan consolidar sus conocimientos de base y que piensan comenzar una formación profesional (aprendizaje);
- Clases generales (Classes générales G/Sekundarklassen): alumnos/as que proyectan hacer una formación profesional (aprendizaje) o continuar sus estudios;
- Clases de pre-bachillerato (Classes prégymnasiales PG/Progymnasialklassen): alumnos/as que proyectan hacer estudios superiores.

Los/as alumnos/as pueden pasar de un tipo de clase a otro en función de sus resultados escolares.

Orientación escolar y profesional

Es importante que los jóvenes estén bien informados sobre las posibilidades de prácticas y de formación antes del último año de la escuela obligatoria. Su hijo/a necesitará su ayuda para elegir entre las numerosas posibilidades existentes. Se le recomienda una entrevista con un/a especialista de orientación. La secretaria del centro donde estudia le dará con mucho gusto la dirección del Centro de orientación profesional de su región.

Informaciones en lenguas extranjeras respecto a la orientación profesional

Francés: www.orientation.ch

Alemán: www.berufsberatung.ch

- [53] **Servicio de orientación profesional y de formación de adultos SOPFA**

Alumnos/as de origen extranjero y alumnos/as alófonos/as

Los/as alumnos/as que no hablan la lengua hablada en la escuela siguen, en paralelo a la asistencia a las clases regulares, cursos de lengua y de apoyo adaptados a sus necesidades.

- [54] a) **Parte francófona : Colaboradora pedagógica para la escolarización de los niños de inmigrantes y para cursos de lengua y cultura de origen**
- [54] b) **Parte germanófona : Colaboradora pedagógica para la escolarización de los niños de inmigrantes y para cursos de lengua y cultura de origen**

El servicio de la enseñanza obligatoria del cantón de Friburgo propone folletos de información y películas en varias lenguas para los padres migrantes.

Su hijo/a puede asistir igualmente a los cursos de lengua y cultura de origen organizados por el consulado de su país o por miembros de su comunidad.

www.fr.ch/osso

Caritas Suiza y Educación familiar proponen un curso de preparación para la escuela (Ecoleplus) para los/as niños/as en edad preescolar y sus padres migrantes.

www.educationfamiliale.ch

Puede tomar prestados libros en más de 200 lenguas en la biblioteca intercultural LivrEchange.

- [19] **LivrEchange, Biblioteca intercultural**

14. Formación profesional y estudios especializados (a partir de los 15 años)

Las empresas formadoras

En el cantón de Friburgo existen más de 2.400 empresas que contratan para formar a los/as aprendices en más de 150 oficios diferentes.

Suiza consta de un sistema de formación profesional llamado «dual». Los/as alumnos/as pueden elegir entre un aprendizaje profesional o el bachillerato.

Aprendizaje en las empresas (a partir de los 15 años)

Una o dos veces por semana, el/la alumno/a sigue cursos en una escuela profesional. El resto de la semana lo consagra a adquirir competencias prácticas del trabajo en la empresa. Una empresa o entidad contrata al/a la alumno/a y lo/a remunera según la norma establecida por la realización del trabajo. El aprendizaje de dos años conduce a la obtención de una certificación federal de formación profesional (AFP/EBA), mientras que el aprendizaje de tres o cuatro años conduce a la obtención de un certificado federal de capacidad laboral (CFC/EFZ). Estos diplomas están reconocidos en toda Suiza. Durante o después del aprendizaje, los jóvenes pueden estudiar para obtener un bachillerato profesional. Este título da acceso a una escuela mayor especializada (HES/FH).

Esquema del sistema suizo de formación

Francés: www.fr.ch/sopfa

Alemán: www.fr.ch/bea

Búsqueda de plazas de aprendizaje

Francés: www.orientation.ch

Alemán: www.berufsberatung.ch

> [15] Servicio de la formación profesional

Jóvenes adultos procedentes del extranjero

Los jóvenes que llegan del extranjero y que ya no tienen la edad para entrar en la escuela secundaria pueden asistir a los cursos de integración organizados por el Servicio de la formación profesional. Dichos cursos tienen como objetivo ayudarles a acceder a una formación profesional.

> [53] Servicio de la orientación profesional y de la formación de adultos SOPFA

Bachillerato y otras formaciones (a partir de los 15 años)

Después de la escuela obligatoria, los/as alumnos/as pueden seguir una escuela de cultura general, una escuela de comercio (administración), una escuela de bachillerato profesional, o un instituto de bachillerato.

Única en el mundo

La universidad de Friburgo es la única universidad bilingüe francés-alemán en el mundo.

| | Ciclo | Diploma |
|---|--------------|---|
| Escuela de cultura general | 3 años | Certificado de cultura general |
| Escuela de comercio (administración) | 4 años | Certificado federal de capacidad (CFC/EFZ) + Bachillerato profesional comercial |
| Escuela de bachillerato profesional | 4-5 años | Bachillerato profesional |
| Instituto de bachillerato | 4 años | Bachillerato |

Bachillerato profesional

Francés: www.fr.ch/sopfa

Alemán: www.fr.ch/bea

Servicio de la enseñanza secundaria superior (escuela de cultura general, escuela de comercio (administración), escuela de bachillerato profesional e instituto de bachillerato)

www.fr.ch/s2

Estudios superiores

Los estudiantes que terminan el bachillerato pueden acceder a la universidad, a las escuelas politécnicas federales o a las escuelas mayores especializadas (para poder inscribirse en estas últimas, se les puede exigir un periodo de prácticas o un examen de admisión). Para mayor información, pueden dirigirse al Servicio de admisión y de inscripción de la universidad de Friburgo. No se admite de oficio a una persona que llegue de un país extranjero aunque ésta tenga acceso directo en su país de origen.

Universidad de Friburgo

www.unifr.ch

Equivalencia de títulos de acceso a las universidades suizas

www.swissuniversities.ch

Becas de estudios y de formación

Se puede obtener, bajo ciertas condiciones, una beca de formación o de estudios. Le rogamos que se ponga en contacto directamente con la institución de formación en cuestión, el Servicio de administración de su municipio o el Servicio de becas, para recibir más información al respecto.

> [\[55\] Servicio de becas](#)

Reconocimiento de títulos y conocimientos

Si desea convalidar un diploma o título obtenido en el extranjero, tiene que dirigirse a la Secretaría de Estado para la formación, la investigación y la innovación (SEFRI/SBFI).

Reconocimiento internacional de diplomas

www.sbf.admin.ch

En caso de que tenga una experiencia profesional de más de 5 años puede validarla, bajo ciertas condiciones, y obtener un título profesional reconocido en Suiza. El Servicio de orientación profesional y de formación de adultos le informará con mucho gusto al respecto.

> [\[53\] Servicio de la orientación profesional y de la formación de adultos SOPFA](#)

Convalidación de conocimientos

Francés: www.fr.ch/sopfa

Alemán: www.fr.ch/bea

Formación de adultos/as y formación continua

En Suiza, numerosos/as adultos/as siguen cursos de formación continua con vistas a perfeccionar sus conocimientos profesionales o adquirir nuevas competencias. Estas formaciones las financian, a veces, las empresas. Una persona que se siga formando durante su trayectoria profesional tiene más posibilidades de encontrar un empleo que satisfaga sus necesidades profesionales y económicas. Le recomendamos, pues, que pida información a su jefe/a.

Formación continua en Suiza

Francés : www.formation-continue.ch

Alemán : www.weiterbildung.ch / www.ausbildung-weiterbildung.ch

Página web del Centro de perfeccionamiento interprofesional CPI

www.cpi.ch

15. Protección del medio ambiente

La población friburguesa otorga una gran importancia a la conservación del paisaje, al respeto de los lugares públicos y a la protección del medio ambiente.

Una pera con sabor a Italia

En el cantón de Friburgo, los/as agricultores/as cultivan desde hace mucho tiempo una perita que se llama la pera de «botzi», que significa «racimo de peras». En alemán, el término «Büschelbirne» corresponde a este significado. Desde 2007, esta fruta está protegida como apelación de origen protegido (AOP). No se sabe muy bien cuál es su origen. Algunos/as pretenden que fueron mercenarios friburgueses los que la trajeron de la región de Nápoles, en Italia, en el siglo XVII.

Riquezas de un medio ambiente preservado

El cantón de Friburgo tiene una fuerte tradición agrícola. A pesar de representar solamente el 3,7% de la población de Suiza (2017), constituye empero un 10% de la producción agrícola. La agricultura utiliza un 60% del territorio del cantón. Gracias a un modo de producción respetuoso de la naturaleza, la agricultura friburguesa provee a la población una amplia gama de productos de calidad y cercanos. Se pueden comprar en los mercados de la ciudad y en los pueblos, a los productores (venta directa), pero también en algunos comercios y supermercados. El respeto de la tierra por parte de los/as agricultores/as contribuye también a una excelente calidad del agua del grifo en todas partes del cantón.

Conservación del paisaje

La agricultura y el trabajo forestal labraron el paisaje friburgués a través de los siglos. Este trabajo merece respeto. Está prohibido, por ejemplo, andar por campos cultivados, dañar los árboles, asustar a los animales o dejar basura en el campo.

Respeto de los lugares públicos

Cada municipio dispone de un reglamento policial que informa a la población sobre los comportamientos que se deben adoptar en los lugares públicos y hacia las otras personas. Este último indica así, por ejemplo, que los residuos deben tirarse en las papeleras, que está prohibido hacer ruido sin necesidad, o aún qué medidas hay que tomar para que los animales domésticos no molesten. Puede pedir una copia del mismo en su Servicio de administración municipal.



La recuperación de los residuos, una especialidad suiza

En Suiza, el 95% de vidrio, el 90% de aluminio y el 80% de papel utilizados se recuperan para ser reciclados.

Reciclaje de desechos

En el cantón de Friburgo se separan rigurosamente los desechos. Todos los municipios tienen un centro de reciclaje en el que hay que separar cuidadosamente los desechos según si son de, por ejemplo, vidrio, papel, cartón, PET, metal, pilas, aceites, materias orgánicas, aparatos electrodomésticos o productos tóxicos. Casi la mitad de estos residuos recuperados se reciclan. El resto se incinera siguiendo las normas de respeto del medio ambiente. Su municipio le informará sobre las infraestructuras existentes.

Desechos no reciclables

Su municipio le informará de los días de recogida de basura doméstica no reciclable y le indicará dónde puede adquirir bolsas de basura municipales y dónde y cuándo puede depositarlas al exterior. Estas informaciones se encuentran a menudo en las páginas web de los municipios. Según el municipio en el que resida, pagará una tasa sobre las bolsas de basura oficiales o una tasa según el peso para la eliminación de sus residuos. Algunos municipios regalan una cierta cantidad de bolsas de basura en función del número de personas que conviven en el hogar. Está terminantemente prohibido quemar residuos en el interior de las casas o al aire libre.

> [56] [Servicio del medio ambiente](#)

16. Participación a la vida social y asociativa

La diversión y los pasatiempos son importantes. Permiten relajarse, aprender, seguir en forma y conocer a otras personas.

San Nicolás (Saint-Nicolas/ Sankt Nikolaus)

San Nicolás fue obispo de Myra, en Turquía. Es el patrón de la ciudad y del cantón de Friburgo, así como de la navegación, de los/as niños/as y de los/as carniceros/as.

Fiestas populares friburguesas

Las principales fiestas populares tienen lugar en otoño y en invierno. En septiembre-octubre las manadas de vacas bajan de la montaña después de haber pasado cuatro meses pastando allí. Es lo que se llama en francés la «désalpe/Alpabzug» (bajada de los Alpes). Puede participar a estas fiestas que se organizan en esta ocasión, particularmente en Semsales, Charmey, Schwarzsee y Albeuve. También los/as friburgueses/as celebran una fiesta en septiembre-octubre llamada la «Bénichon/Kilbi» para marcar la cosecha agrícola. Es la ocasión idónea para probar las deliciosas especialidades friburguesas compartiendo una comida tradicional muy copiosa.

El primer sábado de diciembre, la población celebra la San Nicolás. En esta ocasión, un estudiante disfrazado de San Nicolás recorre la ciudad montado en un asno distribuyendo «biscômes/Lebkuchen» (pan de especias) a los/as niños/as. Cuando llega a la catedral, se dirige desde la torre al público asistente con un discurso satírico inspirado de los acontecimientos del año. Más de 30.000 personas asisten al cortejo. En febrero, varias ciudades del cantón celebran el carnaval para despedir el invierno y anunciar la llegada de la primavera.

Eventos deportivos populares

«Morat-Friburgo» :

La carrera más popular del cantón desde 1933. Cada primer domingo de octubre, más de 13.000 personas recorren a pie los 17,17 kilómetros que separan las dos ciudades.

www.morat-fribourg.ch

«slowUp» :

Solo/a o en familia, estas jornadas le permiten descubrir lugares insólitos en movilidad suave (bicicletas, patines, etc.) y sin vehículos motorizados.

www.slowup-gruyere.ch

www.slowup-murtensee.ch

Para una mejor información sobre las tradiciones y fiestas friburguesas :

www.fr.ch/tradifri

Vida cultural y deportiva

La vida cultural friburguesa es muy rica. El cantón cuenta con una gran diversidad de museos y salas de espectáculos. Acoge numerosos eventos culturales. Algunos son reconocidos internacionalmente como el Festival internacional de cine de Friburgo (FIFF), los Encuentros folklóricos internacionales (RFI) o el Belluard Bollwerk International. Las sociedades de música y de canto son particularmente numerosas y de excelente calidad. La región ofrece una amplia variedad de actividades deportivas adaptadas a cada edad. El cantón cuenta con dos equipos muy populares que juegan al más alto nivel nacional : Friburgo Gottéron en hockey sobre hielo y Friburgo Olympic en baloncesto. Encontrará todas las informaciones culturales y deportivas en su municipio y en oficinas de turismo.

Vida cultural en el cantón de Friburgo

www.fribourgregion.ch

www.fribourg-culture.ch

Vida deportiva en el cantón de Friburgo

www.fribourgregion.ch

www.afs-fvs.ch

www.fr.ch/sspo

Senderismo

El senderismo es el deporte más popular en Suiza. Permite a todos/as, niños/as, adultos/as, mayores, hombres y mujeres, relajarse y descubrir las diferentes regiones del país. En el cantón de Friburgo existen numerosos caminos reservados exclusivamente para los adeptos de la marcha a pie.

Senderismo

www.fribourgregion.ch

www.wanderland.ch

www.randosuisse.ch



«Communes sympas – Gemeinsam in der Gemeinde» (Municipios agradables)

Los municipios de Bulle, Düringen, Estavayer, Friburgo, Marly, Schmiten y Wünnewil-Flamatt son «Municipios agradables» (2018). Esta manera de proceder favorece el «vivir juntos/as» y refuerza los lazos entre la población y las autoridades. Propone una formación de «agente agradable» a los/as habitantes interesados/as. ¿Usted reside en uno de estos municipios? ¡ Conviértase pues en «agente agradable»! De esta forma, podrá investirse en la vida local, enriquecer sus competencias así como su red de contactos.

www.communes-sympas.ch
www.gemeinsam-in-der-gemeinde.ch

Vida asociativa

Las asociaciones están compuestas por personas que deciden trabajar conjuntamente y de manera benévola para:

- cultivar intereses comunes: deportes, cultura, pasatiempos, etc.
- expresar necesidades: padres de alumnos, personas inmigrantes, personas mayores, etc.
- intervenir en la vida socio-económica del país: sindicatos, asociaciones profesionales, grupos de interés, etc.

Suiza es el país de las sociedades y asociaciones. Hay decenas de millares y el cantón de Friburgo cuenta con centenas de ellas. Tienen un papel central en la vida cantonal. Grupos deportivos, sociedades culturales, agrupaciones de ciudadanos/as extranjeros/as... su campo de acción es muy vasto. Hacerse socio/a de una asociación permite integrarse en la vida local y entrar en contacto con los/as friburgueses/as. Están abiertas a todas las personas interesadas. Para informarse sobre las sociedades locales, consulte el Servicio de administración o la página web de su municipio.

Actividades voluntarias

El voluntariado ocupa un lugar importante en Suiza y en el cantón de Friburgo. En nuestro país, un tercio de la población residente permanente mayor de 15 años ejerce por lo menos una actividad de voluntariado organizado o informal. El voluntariado permite ofrecer algo de su tiempo libre a la sociedad, realizar nuevas experiencias y conocer a otras personas. Las

personas que deseen comprometerse como voluntarias pueden informarse dirigiéndose a sus parientes y amigos/as o ponerse en contacto con la asociación Red benévola friburguesa Netzwerk. Esta última registra las diferentes ofertas disponibles en el cantón.

➤ [57] **Red benévola friburguesa Netzwerk RBN**

Vida religiosa

La Constitución del cantón de Friburgo garantiza la libertad de creencia y de religión. Cada persona es libre de creer o no y de practicar o no la religión elegida. Nadie puede ser obligado. La libertad religiosa es un derecho individual que cada uno/a practica libremente según sus convicciones personales. Las autoridades cantonales reconocen el importante papel de las Iglesias y de las comunidades religiosas en la sociedad. Después del catolicismo y del protestantismo, el islam es la tercera comunidad religiosa del cantón. Hay alrededor de una centena de otros grupos confesionales. Todas estas comunidades comparten la voluntad de las autoridades de mantener el diálogo interreligioso y de preservar la paz confesional.

Iglesia católica en el cantón de Friburgo

www.cath-fr.ch

Iglesia evangélica reformada del cantón de Friburgo

www.ref-fr.ch

Asociación de musulmanes de Friburgo

www.uamf.ch

Federación suiza de comunidades israelitas

www.swissjews.ch

17. Ciudadanía y vida política

La democracia suiza ofrece múltiples posibilidades de expresión y participación en los asuntos públicos.

Democracia directa

Suiza es una de las democracias más participativas del mundo. Los derechos políticos, llamados también derechos populares, son muy amplios: derecho de voto, derecho de elección, derecho de iniciativa, derecho de referéndum, etc. El pueblo puede proponer modificar la constitución (derecho de iniciativa) o rechazar una ley del Parlamento (derecho de referéndum). En Suiza, cuando se habla del «soberano», se hace referencia al pueblo. Los derechos políticos se ejercen en los tres niveles del Estado: Confederación, cantones y municipios. El cantón de Friburgo dispone así igualmente a nivel local de un derecho de iniciativa y de moción popular. El pueblo suizo vota varias veces al año; los cantones y los municipios organizan las votaciones, en general, al mismo tiempo que las de la Confederación. Al Consejo federal, que es el gobierno suizo, lo elige el Parlamento. Este último, elegido por el pueblo, está compuesto de dos cortes: el Consejo nacional (Congreso de los diputados, en España) y el Consejo de los Estados (Senado, en España).

Órganos políticos

A los órganos políticos elegidos por los ciudadanos/as se les suele llamar «Consejo». Su papel es de estudiar, discutir, definir y aplicar la política y hacer propuestas que el pueblo puede aceptar o rechazar.

Tres niveles de poder

El pueblo friburgués debe votar unas cuatro veces al año sobre asuntos:

- > municipales (ejemplo: construcción de una sala de espectáculos)
- > cantonales (ejemplo: construcción del puente de la «Poya»)
- > federales (ejemplo: nueva ley federal sobre los subsidios familiares)

| | Órganos representativos | |
|--------------------------------|---|-------------------|
| | Poder legislativo | Poder ejecutivo |
| Municipios friburgueses | Asamblea municipal o Consejo general | Consejo municipal |
| Cantón de Friburgo | Gran Consejo | Consejo de Estado |
| Confederación suiza | Consejo nacional y Consejo de los Estados | Consejo federal |

Cada cuatro o cinco años, se eligen a los/as representantes en los parlamentos y gobiernos a nivel municipal, cantonal y federal, así como a los/as prefectos/as de los distritos.

La justicia friburguesa y suiza

La justicia es independiente del poder político. También se le llama tercer poder, al lado de los poderes ejecutivos y legislativos. Existen en Suiza tres tipos de jurisdicciones o de órganos del poder judicial: las jurisdicciones civiles (conflictos entre individuos), penales (instrucción y juicio de las infracciones) y administrativas (conflictos entre los individuos y el Estado). El cantón de Friburgo consta de siete tribunales de distrito. Se trata de jurisdicciones de primera instancia que estatuyen en numerosas causas que dependen del derecho civil o del derecho penal.

El Tribunal cantonal es la autoridad superior friburguesa en materia civil, penal y administrativa. Estatuye sobre las apelaciones y recursos contra un juicio de un Juzgado de primera instancia, así como sobre las acciones y recursos contra decisiones pronunciadas por autoridades administrativas. El Tribunal federal estatuye en última instancia a nivel suizo sobre los litigios entre ciudadanos/as, entre cantones, entre ciudadanos/as y el Estado y entre la Confederación y los cantones. Este último garantiza también la protección de los derechos constitucionales (leer el capítulo 5 sobre los derechos y deberes).

Poder judicial del cantón de Friburgo

www.fr.ch/pj

Los/as electores/as de nacionalidad extranjera

Siendo unas 16.000 personas, los/as electores/as de nacionalidad extranjera representan el 10% del cuerpo electoral de los municipios friburgueses. Casi una persona adulta extranjera sobre dos goza de derechos políticos municipales.

Derechos políticos de las personas extranjeras

Si no posee la nacionalidad suiza pero vive en el cantón desde hace más de 5 años y tiene permiso de residencia (permiso C), usted tiene los mismos derechos políticos que los/as suizos/as a nivel municipal. No es necesario inscribirse en el registro de elección. Desde el momento en que reúna los requisitos legales, recibirá automáticamente el material oficial en caso de votación o elección. Así, usted podrá votar sobre los asuntos municipales, participar a las sesiones de las asambleas municipales, elegir a los miembros del Consejo municipal, o ser usted mismo elegido.

Otras formas de participación política

Además de los derechos políticos, existen numerosas posibilidades de participar en la vida pública y de influenciar el futuro de la comunidad. Una persona puede, por ejemplo, ser miembro activo en grupos de defensa de intereses (asociaciones de barrio, etc.) o en comisiones consultativas. Al igual que una persona de nacionalidad suiza, una persona extranjera, adulta o menor, dispone del derecho de petición. Este último concede a cada uno la posibilidad de dirigirse a las autoridades para solicitar algo, hacer propuestas, críticas o reclamaciones. Las peticiones pueden ejercer una cierta influencia en las decisiones tomadas por los órganos del Estado.

➤ [58] Principales partidos políticos del cantón de Friburgo

Naturalización suiza

La adquisición de la nacionalidad suiza es un proceso personal. La ley determina las condiciones de obtención mediante ciertos criterios. En el cantón se naturalizan alrededor de unas 1.000 personas por año. Una vez la nacionalidad adquirida, se tiene derecho al voto y a ser elegido a nivel municipal, cantonal y federal.

> [42] Servicio de asuntos institucionales, naturalización y registro civil

Al obtener la nacionalidad suiza, las personas que la han adquirido están obligadas a participar a la recepción organizada por las autoridades cantonales. En esta ocasión, los/as nuevos/as ciudadanos/as deben hacer la promesa solemne siguiente: «Yo me comprometo a ser fiel a la Constitución federal y a la Constitución cantonal; me comprometo a mantener y a defender en toda ocasión, como fiel y leal Confederado/a, los derechos, las libertades y la independencia de mi nueva patria y servirla dignamente».

18. Lista de direcciones útiles

- [1] **Servicio para la integración de los/as inmigrantes y prevención del racismo IMR**
Bureau de l'intégration des migrant-e-s et de la prévention du racisme IMR
Fachstelle für die Integration der MigrantInnen und für Rassismusprävention IMR
Grand-Rue 26, 1700 Fribourg
026 305 14 85, integration@fr.ch, www.fr.ch/imr
- [2] **Servicio de acción social SASoc**
Service de l'action sociale SASoc
Kantonales Sozialamt KSA
Route des Cliniques 17, Case postale, 1701 Fribourg
026 305 29 92, sasoc@fr.ch, www.fr.ch/sasoc
- [3] **Sector de la cohesión social**
Secteur de la cohésion sociale
Sektor des Gesellschaftlichen Zusammenhaltes
Administration générale
Place de l'Hôtel-de-Ville 3, 1700 Fribourg
026 351 71 06, Cohesion.Sociale@ville-fr.ch,
www.ville-fribourg.ch/cohesion_sociale
- [4] **Delegado/a de la integración**
Délégué-e à l'intégration
Delegierte/r für die Integration
Administration communale
Grand-Rue 7, Case postale 32, 1630 Bulle
026 919 18 00, secretariat@bulle.ch, www.bulle.ch/fr/integration
- [5] **Servicio cantonal de la población y de los/as inmigrantes**
Service de la population et des migrants SPoMi
Amt für Bevölkerung und Migration BMA
Route d'Englisberg 11, 1763 Granges-Paccot
026 305 14 92, spomi@fr.ch, www.fr.ch/spomi

-
- [6] **Friburgo para todos FpT**
Fribourg pour tous FpT
Freiburg für alle FfA
Route du Criblet 13, 1700 Fribourg
0848 246 246, fribourgpourtous@fr.ch, www.fr.ch/fpt
- [7] **Principales periódicos friburgueses**
- La Liberté
Boulevard de Pérolles 42, Case postale 208, 1705 Fribourg
026 426 44 11, redaction@laliberte.ch, www.laliberte.ch
 - FreiburgerNachrichten
Boulevard de Pérolles 42, Postfach 576, 1701 Freiburg
026 426 47 47, fn.redaktion@freiburger-nachrichten.ch,
www.freiburger-nachrichten.ch
 - La Gruyère
Rue de la Léchère 10, Case postale 352, 1630 Bulle 1
026 919 69 00, redaction@lagruyere.ch, www.lagruyere.ch
- [8] **Radios regionales**
Radio Fribourg/Freiburg
Rue de Romont 35, Case postale 1312, 1701 Fribourg
026 351 51 00, radiofr@radiofr.ch, www.radiofr.ch
- [9] **Televisión regional**
La Télé
Boulevard de Pérolles 36, Case postale 205, 1705 Fribourg
058 310 05 05, contact@latele.ch, www.latele.ch
- [10] **Centro friburgués de contacto Suizos-Inmigrados CCSI Friburgo**
Centre de contact Suisses-Immigrés CCSI Fribourg
Kontaktstelle SchweizerInnen-AusländerInnen Freiburg
Rue des Alpes 11, Case postale 366, 1701 Fribourg
026 424 21 25, info@ccsi-fr.ch, www.ccsi-fr.ch

-
- [11] **Caritas Suiza, Oficina de consultas jurídicas en Friburgo**
Caritas Suisse, Bureau de consultations juridiques à Fribourg BCJ
Caritas Schweiz, Juristische Beratung für Asylbewerber in Freiburg BCJ
Boulevard de Pérolles 55, Case postale 11, 1705 Fribourg
026 425 81 02, www.caritas.ch
- [12] **Fri-Santé – Ambulatorios**
Fri-Santé – Espace de soins
Fri-Santé, Raum für Behandlung
Boulevard de Pérolles 30, 1700 Fribourg
026 341 03 30, info@frisante.ch, www.frisante.ch
- [13] **«se respecter – Respekt für alle», Servicio de consulta y de prevención del racismo en el cantón de Friburgo, Caritas Suiza, Departamento Friburgo**
«se respecter – Respekt für alle», Service de consultation et de prévention du racisme dans le canton de Fribourg, Caritas Suisse, Département Fribourg
«se respecter – Respekt für alle», Anlaufstelle für Rassismusberatung und -prävention im Kanton Freiburg, Caritas Suisse, Abteilung Freiburg
Boulevard de Pérolles 55, Case postale 11, 1705 Fribourg
026 425 81 00, serespecter@caritas.ch, www.serrespecter.ch
- [14] a) **Parte francófona: Servicio de la enseñanza obligatoria de lengua francesa**
Service de l'enseignement obligatoire de langue française SEnOF
Rue de l'Hôpital 1, Case postale, 1701 Fribourg
026 305 12 27, senof@fr.ch, www.fr.ch/osso
- [14] b) **Parte germanófona: Servicio de la enseñanza obligatoria de lengua alemana**
Amt für deutschsprachigen obligatorischen Unterricht DOA
Spitalgasse 1, Postfach, 1701 Fribourg
026 305 12 31, doa@fr.ch, www.fr.ch/osso
- [15] **Servicio de la formación profesional**
Service de la formation professionnelle SFP
Amt für Berufsbildung BBA
Derrière-les-Remparts 1, 1700 Fribourg
026 305 25 00, sfp@edufr.ch, www.fr.ch/sfp

-
- [16] **Asociación Leer y escribir – Sección de Friburgo**
Association Lire et Ecrire – Section de Fribourg
Verein Lesen und Schreiben, Sektion Freiburg
Rue St-Pierre 10, Case postale 915, 1701 Fribourg
026 422 32 62, fribourg@lire-et-ecrire.ch, www.lire-et-ecrire.ch
- [17] **Cruz Roja friburguesa : Curso «Vida en Suiza»**
Croix-Rouge fribourgeoise: Cours «Vie en Suisse»
Freiburgisches Rotes Kreuz: Kurs «Leben in der Schweiz»
Rue G.-Techtermann 2, Case postale 279, 1701 Fribourg
026 347 39 70, langues-sprachen@croix-rouge-fr.ch, www.croix-rouge-fr.ch
- [18] **Servicio de interpretación comunitaria «comprenderse»,
Caritas Suiza, Departamento Friburgo**
Service d'interprétariat communautaire «se comprendre»,
Caritas Suisse, Département Fribourg
Interkultureller Dolmetscherdienst «se comprendre»,
Caritas Schweiz, Abteilung Freiburg
Boulevard de Pérolles 55, Case postale 11, 1705 Fribourg
026 425 81 30, secomprendre@caritas.ch, www.secomprendre.ch
- [19] **LivrEchange, Biblioteca intercultural**
LivrEchange, Bibliothèque interculturelle
LivrEchange, Interkulturelle Bibliothek
Avenue du Midi 3-7, 1700 Fribourg
026 422 25 85, info@livrechange.ch, www.livrechange.ch
- [20] **Asociación espacio mujeres**
Association espacefemmes
Verein frauenraum
Rue Saint-Pierre 10, 1700 Fribourg
026 424 59 24, info@espacefemmes.org, www.espacefemmes.org
- [21] **Servicio de alojamiento**
Service du logement SLog
Wohnungsamt WA
Boulevard de Pérolles 25, Case postale 1350, 1701 Fribourg
026 305 24 13, slog@fr.ch, www.fr.ch/slog

-
- [22] **Asociación suiza de inquilinos – Sección friburguesa**
Association suisse des locataires ASLOCA – Section fribourgeoise
Association suisse des locataires (ASLOCA), Sektion Freiburg
Secrétariat administratif, Case postale 18, 1774 Cousset
0848 818 800, www.asloca.ch
- [23] **Asociación suiza de inquilinos de lengua alemana**
Mieterinnen- und Mieterverband Deutschfreiburg
Case postale 41, 3185 Schmittlen
0848 023 023, mieterverband.deutschfreiburg@gmx.ch, www.mieterverband.ch
- [24] **Servicio de la circulación y de la navegación del cantón de Friburgo**
Office de la circulation et de la navigation du canton de Fribourg OCN
Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt des Kantons Freiburg ASS
Route de Tavel 10, Case postale 192, 1707 Fribourg
026 484 55 55, info@ocn.ch, www.ocn.ch
- [25] **Servicio cantonal de contribuciones (Hacienda)**
Service cantonal des contributions SCC
Kantonale Steuerverwaltung KSTV
Rue Joseph-Piller 13, Case postale, 1701 Fribourg
026 305 33 00, scc@fr.ch, www.fr.ch/scc
- [26] **Caja de compensación del cantón de Friburgo CCCFR**
Caisse de compensation du canton de Fribourg CCCFR
Ausgleichskasse des Kantons Freiburg AKFR
Impasse de la Colline 1, Case postale 176, 1762 Givisiez
026 305 52 52, ecasfr@fr.ch, www.caisseavsfr.ch
- [27] **Servicio de seguro invalidez del cantón de Friburgo, Servicio AI**
Office de l'assurance-invalidité du canton de Fribourg, Office AI
Invalidenversicherungsstelle des Kantons Freiburg IV-Stelle
Route du Mont-Carmel 5, 1762 Givisiez
026 305 52 37, info@aifr.ch, www.aifr.ch

-
- [28] **Servicio público de empleo SPE**
Service public de l'emploi SPE
Amt für den Arbeitsmarkt AMA
Boulevard de Pérolles 25, Case postale 1350, 1701 Fribourg
026 305 96 00, spe@fr.ch, www.fr.ch/spe
- [29] **Unión sindical friburguesa USF**
Union syndicale fribourgeoise USF
Freiburger Gewerkschaftsbund FGB
Rue des Alpes 11, Case postale 1541, 1701 Fribourg
026 322 74 45, usfr@bluewin.ch, www.uss.ch
- [30] **Departamento para la igualdad de género y de la familia**
Bureau de l'égalité hommes-femmes et de la famille BEF
Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann und für Familienfragen GFB
Rue de la Poste 1, Case postale, 1701 Fribourg
026 305 23 86, bef@fr.ch, www.fr.ch/bef, www.familles-fribourg.ch
- [31] **Asociación Cheque Empleo – Centro de integración socio-profesional**
Association Chèque Emploi – Centre d'intégration socioprofessionnelle
Verein Service Check, Institution für sozio-professionelle Integration
Route des Daillettes 1, 1709 Fribourg
026 426 02 40, cheque-emploi@cisf.ch, www.cheque-emploi-fribourg.ch
- [32] **Fri-Santé – Grisélidis (Prevención y promoción de la salud para los/as profesionales del sexo y personas tóxico-dependientes)**
Fri-Santé – Grisélidis
Boulevard de Pérolles 30, 1700 Fribourg
026 321 49 45, griselidis@frisante.ch, www.griselidis.ch
- [33] **Servicio dental escolar**
Service dentaire scolaire SDS
Schulzahnpflegedienst SZPD
Boulevard de Pérolles 23, 1700 Fribourg
026 305 98 00, sds@fr.ch, www.fr.ch/sds

-
- [34] **Red friburguesa de salud mental RFSM**
Réseau fribourgeois de santé mentale RFSM
Freiburger Netzwerk für psychische Gesundheit
Centre de soins hospitaliers, L'Hôpital 140, Case postale 90, 1633 Marsens
026 305 78 00, número de urgencia : 026 305 77 77, rfsm@rfsm.ch, www.rfsm.ch
- [35] **Asociación friburguesa de instituciones para personas mayores**
Association fribourgeoise des institutions pour personnes âgées AFIPA
Vereinigung freiburgischer Alterseinrichtungen VFA
Secrétariat général
Route Saint-Nicolas-de-Flüe 2, 1700 Fribourg
026 915 03 43, office@afipa-vfa.ch, www.afipa-vfa.ch
- [36] **Asociación friburguesa de cuidados y ayuda a domicilio**
Association fribourgeoise d'aide et de soins à domicile AFAS
Spitex Verband Freiburg SVF
Secrétariat cantonal
Route Saint-Nicolas-de-Flüe 2, 1700 Fribourg
026 321 56 81, info@aide-soins-fribourg.ch, www.aide-soins-fribourg.ch
- [37] **Pro Senectute Fribourg (Fundación privada de servicios individuales para mayores de 60 años)**
Pro Senectute Fribourg – Freiburg
Passage du Cardinal 18, Case postale 169, 1705 Fribourg
026 347 12 40, info@fr.prosenectute.ch, www.fr.prosenectute.ch
- [38] **Pro Infirmis – Friburgo (Consejo y apoyo para las personas minusválidas)**
Pro Infirmis Fribourg – Freiburg
Route Saint-Nicolas-de-Flüe 2, Case postale 98, 1705 Fribourg
026 347 40 00, fribourg@proinfirmis.ch,
www.proinfirmis.ch
- [39] **Servicio educativo itinerante SEI**
Service éducatif itinérant SEI
Früherziehungsdienst FED
Fondation Les Buissonnets, Rte de Villars-les-Joncs 3,
Case postale 155, 1707 Fribourg
026 484 21 13, info@sei-fribourg.ch, www.sei-fribourg.ch

-
- [40] **Centro friburgués de salud sexual CFSS**
Centre fribourgeois de santé sexuelle CFSS
Freiburger Fachstelle für sexuelle Gesundheit FFSG
• Rue de la Grand-Fontaine 50, 1700 Fribourg
• Rue de la Condémine 60, 1630 Bulle
026 305 29 55, sante.sexuelle@fr.ch, www.fr.ch/cfss
- [41] **Empreinte: Centro de ayuda y de prevención sobre VIH/Sida e IST**
Empreinte: Centre de soutien et de prévention dans le domaine du VIH/Sida et IST
Empreinte: Hilfs- und Präventionsstelle für HIV/Aids und STI
Boulevard de Pérolles 57, 1700 Fribourg
026 424 24 84, empreinte@tremplin.ch, www.tremplin.ch/empreinte
- [42] **Servicio de asuntos institucionales, naturalización y registro civil**
Service des affaires institutionnelles, des naturalisations et de l'état civil SAINEC
Amt für institutionelle Angelegenheiten, Einbürgerungen und Zivilstandswesen IAEZA
Boulevard de Pérolles 2, Case postale 471, 1701 Fribourg
026 305 14 17, office.etatcivil@fr.ch, www.fr.ch/sainec
- [43] **Sarigai**
Case postale 282, 1709 Fribourg
079 610 59 37, sarigai@sarigai.ch, www.sarigai.ch
- [44] **Asociación friburguesa de asuntos familiares**
Association Office familial Fribourg
Verein Paar- und Familienberatung Freiburg
Avenue de la Gare 14, Case postale 1131, 1701 Fribourg
026 322 10 14, info@officefamilial.ch, www.officefamilial.ch
- [45] **Servicio de la niñez y de la juventud**
Service de l'enfance et de la jeunesse SEJ
Jugendamt JA
Boulevard de Pérolles 24, Case postale 29, 1705 Fribourg
026 305 15 30, sej-ja@fr.ch, www.fr.ch/sej

-
- [46] **Centro de consulta LAVI para niños, hombres y víctimas de la circulación**
Centre de consultation LAVI pour enfants, hommes
et victimes de la circulation
Opferberatungsstelle für Kinder, Männer und Opfer von Verkehrsunfällen
Boulevard de Pérolles 18A, Case postale 29, 1705 Fribourg
026 305 15 80, LAVI-OHG@fr.ch, www.fr.ch/sej/lavi
- [47] **Frabina – Centro de asesoramiento para mujeres y parejas binacionales**
Frabina – Agence de consultation pour femmes et hommes
dans des relations binacionales
Frabina – Beratungsstelle für Frauen und Männer in binationalen Beziehungen
Kapellenstrasse 24, 3011 Bern
031 381 27 01, info@frabina.ch, www.frabina.ch
- [48] **Asociación de solidaridad para mujeres – Centro LAVI para mujeres víctimas de violencia y delito penal**
Association Solidarité Femmes – Centre LAVI pour femmes victimes
de violence et d’infraction pénale
Verein Frauenhaus – Opferberatungsstelle für Frauen als Opfer
von Gewalt und Straftaten
Case postale 1400, 1701 Fribourg
026 322 22 02 (número de teléfono 24h/24h), info@sf-lavi.ch, www.sf-lavi.ch
- [49] **EX-expression – Organismo de prevención y ayuda a los/as autores/as de violencia**
EX-expression – Organisme de prévention et d’aide aux auteur-e-s de violence
EX-expression – Hilfsorganisation für Gewalttäter, Gewalttäterinnen
und Gewaltprävention
Route de la Vignettaz 48, 1700 Fribourg
0848 08 08 08, info@ex-expression.ch, www.ex-expression.ch
- [50] **Educación familiar**
Education familiale
Familienbegleitung
Case postale 2, 1707 Fribourg
Franzisca: 026 321 48 70, Almanca: 026 322 86 33,
contact@educationfamiliale.ch, www.educationfamiliale.ch

-
- [51] **Federación friburguesa de acogida familiar diurna**
Fédération fribourgeoise d'accueil familial de jour
Verband Freiburgischer Tagesfamilien
Passage du Cardinal 12, 1700 Fribourg
federation@accueildejour.ch, www.accueildejour.ch > Véase la página web para obtener los números de teléfono por región
- [52] **Federación de guarderías friburgesas**
Fédération des crèches et garderies fribourgeoises
Freiburger Krippenverband
026 429 09 92, info@crechesfribourg.ch, www.crechesfribourg.ch
- [53] **Servicio de la orientación profesional y de la formación de adultos SOPFA**
Service de l'orientation professionnelle et de la formation des adultes SOPFA
Amt für Berufsberatung und Erwachsenenbildung BEA
Rue St-Pierre Canisius 12, 1700 Fribourg
026 305 41 86, sopfa@fr.ch, www.fr.ch/sopfa
- [54] a) **Parte francófona: Colaboradora pedagógica para la escolarización de los niños de inmigrantes y para cursos de lengua y cultura de origen**
Collaboratrice pédagogique pour la scolarisation des enfants de migrants et les cours de langue et culture d'origine
Route André Piller 21, 1762 Givisiez
026 305 46 15, senof@fr.ch, www.fr.ch/osso
- [54] b) **Parte germanófona: Colaboradora pedagógica para la escolarización de los niños de inmigrantes y para cursos de lengua y cultura de origen**
Pädagogische Beraterin für die Schulung fremdsprachiger Schülerinnen und Schüler (KG-PS-OS) und die Kurse in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)
Schulinspektorat KG-PS Deutschfreiburg
Mariahilfstrasse 2, 1712 Tafers
026 305 40 88, doa@fr.ch, www.fr.ch/osso

-
- [55] **Servicio de becas**
Service des subsides de formation SSF
Amt für Ausbildungsbeiträge ABBA
Rue St-Pierre Canisius 12, Case postale, 1701 Fribourg
026 305 12 51, bourses@fr.ch, www.fr.ch/ssf
- [56] **Servicio del medio ambiente**
Service de l'environnement SEN
Amt für Umwelt AfU
Impasse de la Colline 4, 1762 Givisiez
026 305 37 60, sen@fr.ch, www.fr.ch/sen
- [57] **Red benévola friburguesa Netzwerk RBN**
Réseau Bénévolat Netzwerk Fribourg – Freiburg RBN
Route Saint-Nicolas-de-Flüe 2, 1700 Fribourg
026 422 37 07, info@benevolat-fr.ch, www.benevolat-fr.ch
- [58] **Principales partidos políticos del cantón de Friburgo**
- **Partido cristiano social PCS**
Parti chrétien social PCS, www.csp-pcs.ch
Christlichsoziale Partei CSP, www.csp-pcs.ch
 - **Partido demócrata cristiano PDC**
Parti démocrate-chrétien PDC, www.pdc-fr.ch
Christlichdemokratische Volkspartei CVP, www.pdc-fr.ch
 - **Partido liberal radical PLR**
Parti libéral-radical PLR, www.plrf.ch
FDP. Die Liberalen FDP, www.plrf.ch
 - **Partido socialista PS**
Parti socialiste PS, www.ps-fr.ch
Sozialdemokratische Partei SP, www.ps-fr.ch
 - **Partido de la Unión democrática de centro UDC**
Parti de l'Union démocratique du centre UDC, www.udc-fr.ch
Schweizerische Volkspartei SVP, www.udc-fr.ch
 - **Partidos Los Verdes**
Parti Les Verts, www.verts-fr.ch
Die Grünen, www.verts-fr.ch
 - **Partido verde liberal PVL**
Parti vert-libéral PVL, www.fr.vertsliberaux.ch
Grünliberale Partei GLP, www.fr.vertsliberaux.ch

Edición 2018

Servicio para la integración de los/as inmigrantes
y prevención del racismo IMR
Grand-Rue 26, 1700 Fribourg

Compaginación

Agence Symbol, Châtel-St-Denis

Ilustraciones

Adèle Dafflon, Fribourg

Impresión

Imprimerie Saint-Paul, Fribourg

Fuente del mapa del medio

Office fédéral de la topographie, Berne
Office fédéral de la statistique: GEOSTAT,
Neuchâtel/Service de la statistique du canton de Fribourg

Se pueden descargar las diez diferentes versiones lingüísticas en:

www.fr.ch/imr

Con el apoyo de



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG
WWW.FR.CH



**Servicio para la integración de los/as inmigrantes
y prevención del racismo IMR**

Grand-Rue 26
1700 Fribourg
T : 026 305 14 85
integration@fr.ch

www.fr.ch/imr



EC 2999